

نحن نؤمن: موارد الحياة الروحية



9 782825 419090

نحن نؤمن: موارد الحياة الروحية

المحتويات

٧	الحياة الروحية في المؤتمر العالمي السادس
٩	اليوم الأول الصلاة الافتتاحية
٢٩	اليوم الثاني صلاة الصباح
٤٥	اليوم الثاني صلاة المساء
٥٥	اليوم الرابع، صلاة الصباح
٦٩	اليوم الخامس صلاة الصباح
٨٣	اليوم الخامس الصلاة الختامية

الحياة الروحية في المؤتمر العالمي السادس

يمكن تلخيص روحانية المؤتمر العالمي السادس عن الإيمان والترتيب الكنسي في كلمتين، «نحن نؤمن»، وهو عنوان كتاب الصلاة. تذكرنا هذه الكلمات بأن توقيت هذا المؤتمر العالمي السادس يتزامن مع الذكرى السبعمئة بعد الألف لأول مجمع مسكوني في نيقية في عام ٣٢٥. يحتوي هذا الكتاب على الترانيم والصلوات التي ستوجه حياة الصلاة اليومية. من المتصور أن المحظوظات اليومية للصلاة المشتركة بين الطوائف ستعمل على تسهيل الاعتراف بإيماننا المسيحي الرسولي المشترك.

يقدم هذا المورد الذي يحمل عنوان «نحن نؤمن» مع إدراك أن الصلاة المشتركة هي في صميم جميع التجمعات العالمية لمجلس الكائس العالمي، ونأمل أن توفر مجموعة الكلمات والألحان الواردة فيه إطاراً للإلهام والتأمل والتنوير والابتهاج، بينما نواصل مسيرتنا في درب العدالة والمصالحة والوحدة.

نعبر عن عميق امتناننا لكل من شارك في المسيرة التي توجت بإصدار هذا الكتاب، ونرفع شكراً خاص لكل من:

أعضاء لجنة الحياة الروحية

القس الدكتور أمانتا باربي، الكنيسة المشيخية، الولايات المتحدة الأمريكية
 الأستاذة الدكتورة أنجيلا بيرليس، الكنيسة الكاثوليكية القديمة، سويسرا
 السيد أليك شيروا، مجمع بلانتاير للكنيسة المشيخية في وسط أفريقيا، ملاوي
 الدكتورة ماريا كورنو، معهد كالفين للعبادة المسيحية، الولايات المتحدة الأمريكية
 صاحب السيادة المطران بيتر إيتون، أسقف أبرشية الكنيسة الأسقفية بجنوب شرق فلوريدا، الولايات المتحدة الأمريكية

السيدة نانسي العجيزي، الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، مصر
 السيد براين هن، مدير مركز الترانيم الجماعية، جمعية الترانيم، الولايات المتحدة الأمريكية
 السيد يوسف اسكندر، الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، مصر
 الأب مكاروريوس موريس رزق الله، الكنيسة القبطية الأرثوذكسية، مصر
 الدكتورة سايا أوجيري، الكنيسة الأنجليكانية في اليابان

القس رادىكا سوكونمار-وايت، كنيسة لايكهارت المتحدة، أستراليا

موظفو مجلس الكنائس العالمي
القس الدكتور ميكي روبرتس، المدير التنفيذي لبرنامج الحياة الروحية والإيمان والترتيب الكنسي
السيدة ياسمين إنجاي، مساعدة مشروع، الحياة الروحية
السيدة جاكلين أونيل، مساعدة مشروع، الأمانة العامة للإيمان والترتيب الكنسي
السيدة لين فان روين، منسقة التحرير، منشورات مجلس الكنائس العالمي
السيدة كريستينا كونوفالوفا، منسقة الخدمات اللغوية

بالإضافة إلى ذلك، نعرب عن امتناننا لأعضاء كورال كنيسة القديسة مريم بأرض الجولف لقيادتهم الموسيقية ودعمهم، خاصة لصلوات الافتتاح واختتام. ويضم هذا الكورال، مرثمين وعازفين أقباط أرثوذكس. يبلغ عمر الكورال أكثر من ٢٥ عام، ويخدم بموسيقاه في كنائس مختلفة في مصر. رؤية الكورال هي الاتحاد مع جسد المسيح للمؤمنين في عبادة الله من خلال التجارب الشخصية والهوية الموسيقية لأعضاء الكورال.

كيفية استخدام هذا الكتاب

كما جرت العادة في التجمعات المسكونية الكبيرة التي يعقدها مجلس الكنائس العالمي، فإن هذا الكتاب يحتوي على مواد جديدة فضلا عن مواد من كتب الصلوات وكتب الترانيم والطقوس وترتيبات الخدمة المستمدة من العديد من التقاليد الكنسية، والعائلات الطائفية، والمنظمات المسكونية. جدير بالإشارة أنه بينما تسلط الصلوات والترانيم الضوء على روحانية مسكونية عالمية، انصب الاهتمام في هذه الحالة على التركيز على روحانية الصحراء في السياق الذي يعقد فيه هذا المؤتمر العالمي السادس. بالإضافة إلى ذلك، يتضمن هذا الكتاب توزيعات موسيقية لعقيدة الإيمان النيقاوي، والتي تم تقديمها كنتيجة للدعوة العالمية التي أطلقت في التحضير لهذا الحدث. وقد تم ترتيب ذلك في الجزء الخلفي من المجلد في ثلاث فئات: أشكال ترانيم تقليدية وأنماط معاصرة وتوزيعات كورالية.

بالإضافة إلى صلوات الافتتاح واختتام والخدمات اليومية المسكونية المدرجة في هذا الكتاب، سيشارك الحاضرون أيضا في الصلوات المسائية. وستتاح لهم فرص أخرى للمشاركة في احتفالات طقسية يوم الأحد ٢٦ أكتوبر/ تشرين الأول. ستكون ثلاث من الأربع صلوات المسائية طقسية خاصة: أرثوذكسية شرقية وأرثوذكسية قبطية وكاثوليكية رومانية. وستكون الصلاة المسائية الرابعة مسكونية وتم إعدادها من قبل لجنة الحياة الروحية.

في حين تم إعداد هذا المجلد كمصدر للصلوات المشتركة في المؤتمر العالمي السادس، نأمل أن يستمر استخدامه كمصدر للعبادة بعد ذلك. التراثيل والترانيم والردود الموسيقية مطبوعة في الكتاب كأجزاء من ترتيب الصلوات. تتضمن كلمات كل مقطوعة اللغة الأصلية التي كتبت بها الترنية، ولكنها لا تشمل بالضرورة جميع لغات العمل في مجلس الكائس العالمي، ولمساعدة القراء على فهم الترانيم المؤلفة بلغات أخرى، أضفنا عبارات غير قابلة للترنيم لبعض أبيات وقرارات الترانيم بجانب الكلمات الأصلية. لقد بذلت كل المحاولات للحصول على أذونات حقوق الطبع والنشر اللازمة لكل ترنية ليم تضمينها في هذا الكتاب. ومع ذلك، إذا كنت ترغب في إعادة استخدام أي ترنية، فمن الضروري الحصول على إذن إضافي لحقوق الطبع والنشر. لمساعدتك في هذه المسألة، يرجى إرسال طلب إلى publications@wcc-coe.org.

نحن ممتنون بشكل خاص للعمل الاحترافي الذي قام به زميل لنا منذ فترة طويلة، تيري ماك آرثر، في تنسيق هذه الترانيم. تعد أعمدة اللغة المتوازية للصلوة المنطوقة - الإنجليزية والألمانية والفرنسية والإسبانية - هي ترجمات لنفس النص. ولأن هذا الحدث يقام في مصر، فقد أضيفت اللغة العربية. نرحب بالمشاركين في الردود باللغة التي يعرفونها بشكل أفضل أو يفضلونها، مما يضيف شعورا بعيد العنصرة على كل مناسبة. في الابتهاالات، يشير الخط العادي إلى أن على شخص واحد قراءة هذا سطر، بينما يشير الخط العريض إلى أن الجماعة تقرأ السطر؛ ويحمل الخط المائل معلومات أو تعليمات لا ينبغي قراءتها بصوت عال.

نصلي أن يمكننا المؤتمر العالمي السادس عن الإيمان والترتيب الكنسي بالإضافة للاحتفال بالذكرى السبعمئة بعد الألف لأول مجمع مسكوني في نيقية في عام ٣٢٥، من إعادة تكريس أنفسنا للمسيح وللتلمذة في طرقة التي تحدث تغييرا. نسأل الله أن يمكننا تجمعنا معا في هذه الأيام في محبة الله المتجسد في المسيح يسوع، أن نكون وسيلة للمصالحة بينما نستمر في مسيرتنا. وبينما نعترف بإيماننا الرسولي المشترك، فلننظر متحدين في صلواتنا من أجل الوحدة المنظورة.

الدكتور أندريه جيفتيش

مدير

لجنة الإيمان والترتيب الكنسي

اليوم الأول

٢٤ أكتوبر ٢٠٢٥

الصلاة الافتتاحية

البداية

كريدو (جماعة تيزيه)

Communauté de Taizé



Unissons - nous dans l'amour frater - nel, pour confesser la foi de tou - te l'É - glise :

tous : all

1. Je crois en Dieu, le Père tout puis - sant,
2. Pour nous les hu - mains,
3. Il est a - ssis
4. Je crois à l'Église, une, et sainte,

1. créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invis - ible.
2. et pour notre salut, il descendit du ciel
3. à la droite du Père.
4. à sa catholicité et son apostoli ci - té.

1. Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu,
2. Par l'Esprit Saint,
3. Il reviendra dans la gloire,
4. Je reconnais un seul bap - tème.

1. né du Père
2. Il a pris chair de la Vierge Marie,
3. pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.
4. pour le pardon des pé- chés.

avant tous les siècles :
et s'est fait homme.

1. Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu,
2. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, Il souffrit sa passion et fut mis au tom - beau.
3. Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père.
4. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. A - men.

fine

1. engendré, non pas créé,
2. Il ressuscita le troisième jour,
3. Avec le Père et le Fils,

1. de même nature que le Père et par Lui tout a été fait.
2. conformément aux Écritures, et Il monta au ciel ;
3. il reçoit même adoration et même gloire ; Il a parlé par les Pro - phètes.

الكاهن: مبارك إلهنا الآب والابن، الروح القدس،

الجميع: الآن وإلى الأبد. آمين.

الكاهن: هلموا، لنعبد الله ملكنا.

الجميع: دعونا نعبد المسيح بيننا، ملكنا وإلهنا.

الكاهن: هلموا، لنحنى أمام الرب، ملكنا وإلهنا.

الجميع: يا الله، يا قدوس، يا قوي، يا خالد، ارحمنا.

الكاهن: لنعبد إلهنا، الذي تمثل في لحمنا البشري بدافع من حبه لنا.

الجميع: سيسمونه عمانوئيل، الذي يعني: «الله معنا».

لعمانوئيل (مصر)

English Becca Whitla: Canada

Music and Arabic: Manal Samir: Egypt



1. God, your peo - ple tell their faith in you, cher - ish - ing your prom - is - es.
2. When the war a - round us ra - ges we will show your Spir - it.
3. In the ho - ur of our dark - ness, your truth guides us ev - er on.



You, our shep - herd, you, our mak - er, you, who give us ev - ery - thing.
You, our Re - deem - er, you, our Sav - iour, we will show your Spir - it.
Light in the dark - ness, guide our way for - ward, Ho - ly Spir - it, lead us home.



God, your peo - ple tell their faith in you, cher - ish - ing your prom - is - es.
When the war a - round us ra - ges, we will show your Spir - it.
In the ho - ur of our dark - ness, your truth guides us ev - er on.



You, our shep - herd, you, our mak - er, you, who give us ev - ery - thing.
You, our Re - deem - er, you, our Sav - iour, we will show your Spir - it.
Light in the dark - ness, guide our way for - ward, Ho - ly Spir - it, lead us home.



God, your peo - ple tell their faith in you, cher - ish - ing your prom - is - es.
When the war a - round us ra - ges, we will show your Spir - it.
In the ho - ur of our dark - ness, your truth guides us ev - er on.



You, our shep - herd, you, our mak - er, you, who give us ev - ery - thing.
You, our Re - deem - er, you, our Sav - iour, we will show your Spir - it.
Light in the dark - ness, guide our way for - ward, Ho - ly Spir - it, lead us home.



Im - ma - no' - el, Im - ma - no' - el, A - llah m'a - na.
(God is with us.)



Im - ma - no' - el, Im - ma - no' - el, A - llah m'a - na.
(God is with us.)

1 - شعبك يعلن بيك إيمانه، ويتمسك بوعودك، أنت راعينا وكل ما لنا، ويتغمرنا بجودك
القرار:

عمانوئيل عمانوئيل، الله معنا

2- مهما اشتدت حرب علينا، اعلان روحك فينا، أنك لبنا ومين يكفيننا، غيرك أنت يا فادينا

3- كلمة حقا بتعلمنا، وسراج لرجلينا، روحك فينا وبيعزينا، وينور عينينا

4- شافين على كفاك أسامينا، منقوشه على إيدك، واللي يمس ولادك ربي، ده بيمس عينك



الكاهن: المسيح موجود بيننا،

الجميع: الذي كان، والذي يكون، والكائن إلى الأبد.

اليوم نجتمع معا من ثقافات وتقاليد مختلفة للاحتفال بإيماننا المشترك. اجتمع أسلافنا المسيحيون من الكنيسة الموحدة قبل ١٧٠٠ عاما في مجلس نيقية لاستكشاف ذلك الإيمان وتوضيحه والتعبير عنه. بقلوب شاكرة، نتذكر عملهم ونحتفل بإعلانهم للتالوث والتجسد.

الكاهن: المسيح موجود بيننا،

الجميع: الذي كان، والذي يكون، والكائن إلى الأبد.

الكاهن: دعونا نصلي:

أيها الثالث القدوس، الإله الواحد،
نحتفل بإرثنا المشترك في الإيمان النيقاوي.
نشكر أولئك الذين كلفوا من أجل التعبير
عن فهمهم وتجربتهم في حياتك الإلهية.
نحمدك على الإيمان الذي أورثونا إياه،
فكان لنا سنداً ودليلاً، حين نتعثر فينا القدرة على التصديق.

نبتهج برؤية حياتك الإلهية،
ذلك التنوع في الوحدة،
ثلاثة أقانيم في إله واحد.
نجدك لأن حياتك والثالوثية انعكست في الكنيسة.
الجميع: نصلي كي ننعم برويتك وجهاً لوجه.

القراءة الأولى

قراءة من سفر أشعيا النبي.

الشَّعْبُ السَّالِكُ فِي الظُّلْمَةِ أَبْصَرَ نُورًا عَظِيمًا. الْجَالِسُونَ فِي أَرْضِ ظِلَالٍ المَوْتِ أَشْرَقَ عَلَيْهِمْ نُورٌ
لأنه يولد لنا ولد ونعطي أبناء، وتكون الرياسة علي كتفه، ويدعى اسمه عجيباً، مشيراً، إلهاً قديراً، أباً أبدياً، رئيس
السلام. لنمو رياسته، وللسلام لا نهاية على كرسي داود وعلى مملكته، لينبئها ويعضدها بالحق والبر، من الآن إلى
الأبد. غيرة رب الجنود تصنع هذا.

(أشعيا ٩: ٢، ٦-٧)

مزمو ٩٦: ١-٣، ٦-٩

لازمة - لتبتهج السماوات

Tim TenClay: USA

Ps 96:11

Let the heav - ens re - joice, let the earth be glad, let
all that is in them sing to the Lord. Let the sing to the Lord.

Copyright © 2010 Tim TenClay, admin. Faith Alive Christian Resources

رَبُّوا لِلرَّبِّ تَزِينَةً جَدِيدَةً.
رَبِّمِي لِلرَّبِّ يَا كُلُّ الْأَرْضِ.
رَبِّمُوا لِلرَّبِّ، بَارِكُوا اسْمَهُ.
بَشِّرُوا مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ بِخَلَاصِهِ.
حَدِّثُوا بَيْنَ الْأُمَمِ بِمَجْدِهِ.
بَيْنَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ بِعَجَائِبِهِ.
مَجْدٌ وَجَلَالٌ قَدَامَهُ!

لازمة

الْعِزُّ وَالْجَمَالُ فِي مَقْدَسِهِ!
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا قِبَائِلَ الشُّعُوبِ،
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدًا وَقُوَّةً.
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ مَجْدَ اسْمِهِ!
هَاتُوا تَقْدِمَةً وَأَدْخُلُوا دِيَارَهُ.
اسْجُدُوا لِلرَّبِّ فِي زِينَةٍ مَقْدَسَةٍ!
ارْتَعِدِي قَدَامَهُ يَا كُلُّ الْأَرْضِ.

لازمة

ذوكساسي كيري (قبطي)

Traditional Coptic Hymn

♩ = 100

Λο - ζα - ςι, Ky - ρ - ιε λο - ζα ςι.
Thok - sa - si Ky - re - ie thok - sa - si.

A hymn from the Mass of St. Basil.

قراءة من إنجيل القديس يوحنا

فِي الْبَدْءِ كَانَ الْكَلِمَةُ، وَالْكَلمَةُ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ، وَكَانَ الْكَلِمَةُ اللَّهُ. هَذَا كَانَ فِي الْبَدْءِ عِنْدَ اللَّهِ. كُلُّ شَيْءٍ بِهِ كَانَ،
وَبِغَيْرِهِ لَمْ يَكُنْ شَيْءٌ مِمَّا كَانَ. فِيهِ كَانَتِ الْحَيَاةُ، وَالْحَيَاةُ كَانَتْ نُورَ النَّاسِ. وَالنُّورُ يَضِيءُ فِي الظُّلْمَةِ، وَالظُّلْمَةُ لَمْ
تَدْرِكْهُ. كَانَ إِنْسَانٌ مَهْلَسٌ مِنَ اللَّهِ اسْمُهُ يوحنا. هَذَا جَاءَ لِلشَّهَادَةِ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ، لِكَيْ يُؤْمِنَ الْكُلُّ بِوِاسِطَتِهِ. لَمْ يَكُنْ
هُوَ النُّورُ، بَلْ لِيَشْهَدَ لِلنُّورِ. كَانَ النُّورُ الْحَقِيقِيُّ الَّذِي يَنْبُرُ كُلَّ إِنْسَانٍ آتِيًا إِلَى الْعَالَمِ. كَانَ فِي الْعَالَمِ، وَكَوْنِ الْعَالَمِ بِهِ،
وَلَمْ يَعْرِفْهُ الْعَالَمُ. إِلَى خَاصَّتِهِ جَاءَ، وَخَاصَّتَهُ لَمْ تَقْبَلْهُ. وَأَمَّا كُلُّ الَّذِينَ قَبِلُوهُ فَأَعْطَاهُمْ سُلْطَانًا أَنْ يَصِيرُوا أَوْلَادَ
اللَّهِ، أَيِ الْمُؤْمِنِينَ بِاسْمِهِ.

الَّذِينَ وُلِدُوا لَيْسَ مِنْ دَمٍ، وَلَا مِنْ مَشِيئَةِ جَسَدٍ، وَلَا مِنْ مَشِيئَةِ رَجُلٍ، بَلْ مِنْ اللَّهِ. وَالْكَلمَةُ صَارَ جَسَدًا وَحَلَّ
بَيْنَنَا، وَرَأَيْنَا مَجْدَهُ، مَجْدًا كَمَا لَوْحِيدٍ مِنَ الْآبِ، مَمْلُوءًا نِعْمَةً وَحَقًّا. يوحنا شَهِدَ لَهُ وَنَادَى قَائِلًا: «هَذَا هُوَ الَّذِي
قُلْتُمْ عَنْهُ: إِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي صَارَ قَدَامِي، لِأَنَّهُ كَانَ قَبْلِي». وَمِنْ مَلْتَهُ نَحْنُ جَمِيعًا أَخَذْنَا، وَنِعْمَةٌ فَوْقَ نِعْمَةٍ. لِأَنَّ
النَّامُوسَ بِمُوسَى أَعْطَى، أَمَّا النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ فَبِيسُوعِ الْمَسِيحِ صَارَا.

(يوحنا ١: ١-١٧)

ذوكساسي كيري (قبطي)

Traditional Coptic Hymn

♩ = 100

Λο - ζα - ςι, Ky - ρ - ιε λο - ζα ςι.
Thok - sa - si Ky - re - ie thok - sa - si.

A hymn from the Mass of St. Basil.

موعظة

صمت

الكاهن: فلنحب بعضنا البعض، لتتمكن بقلب واحد وعقل واحد من الاعتراف بالإيمان الذي تعمدنا فيه جميعاً:

الجميع:

تؤمن بإله واحد،

الله الآب، ضابط الكل،

خالق السماء والأرض،

ما يرى وما لا يرى.

تؤمن برب واحد، يسوع المسيح،

ابن الله الوحيد،

المولود من الآب قبل كل الدهور،

نور من نور،

إله حق من إله حق،

مولود، غير مخلوق؛

مساو للآب في الجوهر،

الذي به كان كل شيء

هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا

نزل من السماء؛

وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء،

تأنس.

وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي؛

تألم وقبر

وقام من بين الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.

وصعد إلى السموات

وجلس عن يمين أبيه.

وأيضاً يأتي في مجده

ليدين الأحياء والأموات،

الذي ليس ملكه انقضاء.

نعم تؤمن بالروح القدس،

الرب المحيي،

المنبتق من الآب،
نسجد له ونجده مع الآب والابن،
الناطق في الأنبياء.

وبكنيسة واحدة، مقدسة، جامعة، رسولية.
ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.
وننتظر قيامة الأموات،
وحياة الدهر الآتي. آمين.

نحن نؤمن بالله القدير (المملكة المتحدة)

David Mowbray

David Lee

1. We be - lieve in God Al - might - y, Mak - er of all things that are
2. We be - lieve in Christ, be - got - ten of the Fa - ther, Son of God;
3. We be - lieve in Christ the Sav - iour, heal - ing, speak - ing truth to power;
4. We be - lieve in Christ, ap - point - ed Judge of liv - ing and of dead,

seen and un - seen: small - est at - om, deep - est mine, re - mot - est star.
one with him, light burn - ing bright - ly, of one sub - stance, nev - er made.
Je - sus fac - es Pon - tius Pi - late comes the Man and comes the hour.
who shall come a - gain in glo - ry, rule a king - dom with - out end.

God the Fa - ther, thanks we of - fer, God of Je - sus Christ our Lord
 Je - sus Christ, for our sal - va - tion, comes from heav - en, Mar - y's son;
 Cru - ci - fied, Christ dies, is bur - ied; then, as scrip - tures have fore - told,
 From on high he sends the Spir - it gift of Fa - ther as of Son

al - ways held in high - est hon - our, loved, re - spect - ed and a - dored.
 Vir - gin, sha - dowed by the Spir - it, Life - Giv - er and Ho - ly One.
 he is raised by God the Fa - ther and, as - cend - ing, leaves this world.
 in - spi - ra - tion of the pro - phets, wis - dom's word while a - ges run.

descant

We be - lieve the church Christ found - ed, ap - os - to - lic

5. We be - lieve the church Christ found - ed, ap - os - to - lic

for the joy - ful life here - af - ter, life with God in Trin - i - ty.

for the joy - ful life here - af - ter, life with God in Trin - i - ty.

English © David Mowbray. Music © David Lee.

الصلوات

الكاهن: بثقة في الإيمان، دعونا نرفع صلواتنا أمام الله.

القارئ ١: تذكروا، إذأ، أن مخلصنا جاء في فقر؛ لقد مهد لنا الطرق حتى نتمكن من السير على خطاه ونقتدي به.
(بولس الطموي)

القارئ ٢: يا إلهي المتجسد، لقد أتيت لتشاركنا إنسانيتنا حتى نستطيع أن نتحد بك. افتح أعيننا لرؤيتك في كل من حولنا. امنحنا الرغبة في السير على خطاك، وخدمة من يعيشون في فقر أو أي نوع من الحاجة... (لحظة صمت للتأمل). نصلي من أجل من يعانون جراء النزوح، من أجل ضحايا العنف والحرب، ومن أجل جميع من ليس لهم أحدا سواك، لكي تمنحهم حبك كل يوم.
الجميع: ساعدنا أن نصبح ناراً متقدة بحببتك.

القارئ ١: حياتنا وموتنا هما مع قريبتنا. فإن ربنا قريبتنا، نربح الله،

(الأب أنطوني)

القارئ ٢: يا إلهي المتجسد، لقد خلقت، والأروع من ذلك، استرجعت كرامة طبيعتنا البشرية، وجعلتنا أسرة واحدة. قو اتحادنا مع بعضنا البعض. ساعدنا في التخلص من كل ما يفرقنا ويقسمنا. فلتمنح زعماء العالم عزمًا راسخًا على إنهاء العنف والحرب التي أدت إلى تفكك المجتمع البشري اجمع شملنا كأشخاص يعرفون أننا نتشارك حياة إنسانية مشتركة ومصير إنساني مشترك.

الجميع: ساعدنا أن نصبح ناراً متقدة بحببتك.

القارئ ١: لا تظنوا أن العدالة ثانوية بالنسبة للفضيلة: بدون عدالة، كل عمل يكون غير طاهر.

(الأب نيلوس)

القارئ ٢: يا إلهي المتجسد، في عدلك اجتمعت الرحمة والحق، وعانق البر والسلام بعضهما البعض. أحيي فينا رؤيتك للصالح العام التي بها تصل الرعاية للأضعف وبها أيضاً يهتم الأقوى بتقديم الرعاية. ابعث فينا الحماسة للعدل، لا لكي نحاول فرضه بالقوة بسبب نفاذ صبرنا، ولكن كما تريد أنت أن تقوم برسائه في تعاطفك، حتى يصبح جميع أولادك أحراراً، وتعيش الأرض كلها لتعلن مجدك.

الجميع: ساعدنا أن نصبح ناراً متقدة بمحبتك.

القارئ ١: سأل أحد الجنود القديس ميوس ما إذا كان الله قد قبل التوبة فعلاً. وبعد أن أعطاه تعليماته المطولة، قال له: «أخبرني يا حبيبي، إذا تمزقت عباءتك، هل ترميها؟» قال: «لا، أنا أرقعها وأستخدمها.» فقال له الحكيم: «إذا، إن كنت تهتم بملابسك، ألا يهتم الله بخلقه؟»

(الأب ميوس)

القارئ ٢: يا إلهي المتجسد، خلقت هذا العالم لمجدك، ولفرح بلا نهاية. أعطنا أعينا جديدة لنرى وقلوبنا جديدة لنعرف حضورك في العالم من حولنا. فكما وضعتنا في خليقتك ووضعت الخليقة بين أيدينا، اجعلنا وكلاء حقيقيين وأمناء، حتى يستمتع الجميع بوفرة ثمار الأرض.

الجميع: ساعدنا أن نصبح ناراً متقدة بمحبتك.

القارئ ١: سأل أحد الشيوخ الأم ثيودورا: «عند قيامة الأموات، كيف سنقوم؟» قالت: «لدينا عهد ونموذج وباكورة، مات من أجلنا وقام من بين الأموات - إنه المسيح إلهنا.»

(الأم ثيودورا)

القارئ ٢: يا إلهي المتجسد، إله الأحياء والأموات، باكورة الذين رقدوا، اذكر برحمتك جميع الذين انتقلوا من هذه الحياة بالإيمان والرجاء، أذكرهم برحمتك، وامنحهم الراحة مع قديسيك، وبلغهم كمال القيامة.

الجميع: ساعدنا أن نصبح ناراً متقدة بمحبتك.

«يا إلهي» (سيفينتي دومينزول) (الأرثوذكسية الرومانية)

All Ghelasio Basarabeanul, Romania

Sfin - te Dum - ne - ze - u - le, Sfin - te ta - re,
 Ho - ly and Al - migh - ty God. Ho - ly Migh - ty.
 Hei - li - ger All - mäch - ti - ger, Heil' - ger Star - ket,
 Saint Di - eu, Saint Fort,

Fine

Sfin - te fără de moar - te, mi - lu - ieş - te - ne pe noi. (3x)
 Ho - ly and Im - mor - tal, God, have mer - cy, mer - cy on us.
 Hei - li - ger Un - sterb - li - cher Gott, er - barm dich ü - ber uns.
 Saint Im - mor - tel, aie pi - ti - é de nous.

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, ten piedad de nosotros.

Solo

Ma - ri - re Ta - tă - lui şi Fi - u - lui şi Sfin - tu - lui Duh.
 Glo - ry to the Fa - ther and the Son and to the Ho - ly Spir - it,
 Ehr sei dem Va - ter und dem Sohn un auch dem Hei - li - gen Geist,
 Gloi - re au Pè - re et au Fils et au Saint - Es - prit,

D.S. al Fine

Şi a - cum şi pu - ru - rea, şi in ve - cii ve - ci - lor. A - min.
 now and ev - er, age to age, you are God for - ev - er more. A - men.
 wie es war zu al - ler Zeit, im - mer und in E - wig - keit. A - men.
 main - te - nant et tour - jours et dans les siè - cles des siè - cles. A - men.

English, Jeffrey T. Myers © Strube, Munich. German, Dieter Trautwein © Strube, Munich.

الكاهن: نصلي معاً بالكلمات التي علمنا إيها يسوع:
الجميع: أبانا...

لحن وحدنا (أستراليا)

Glen Spencer: Australia

guitar line

1. B

2. B A

Make us one, Je - sus you prayed
wo - ven to - geth -

E B A

that your church would be one. Make us one,
- er in ser - vice and love. Make us one,

E B A

just as the Fa - ther, the Spir - it, the Son.
a sign to the world that your king - dom has come.

F#m B F#m B E

For your glo - ry, for your glo - ry. Oh, we want to see

F#m7 A

a king - dom u - ni - ty; one God, one heart, one mind.

E F#m7 A

Fill us with your grace; u - nite us in our praise;

1. 

one faith, one hope, one life. Make us one,

2. 

one faith - one hope, one life. *electric piano line*



For your glo - ry, for your glo - ry. For your



glo - ry, for your glo - ry. All we want to see



a king - dom u - ni - ty; One God, one heart, one mind,



fill us with your grace, u - nite us in our praise;

1. 

one faith one hope one life. one faith one hope one life.

© 2010 Glen Spencer: Australia

الصلاة الختامية

الكاهن: يا إلهي المتجسد،

لقد جمعت كنيستك في إيمان مشترك في حياتك الثالثة،
داعيا لنا إلى اتحاد عظيم ومقدس معك ومع بعضنا البعض

وهاديا لنا إلى ملء حبك.
 نصلي أن تحول قلوبنا،
 حتى نسترد سنوات انقسامنا،
 ونسترد فيك ما فقدناه من أنفسنا،
 ونبتهج برب واحد، وإيمان واحد، ومعمودية واحدة.
 لنصبح متحدين مع بعضنا البعض،
 كما أنك إله واحد في ثلاثة أقانيم؛
 الذي نقدم له الكرامة والمجد،
 الآن وإلى دهر الدهور. آمين.

الإرسالية

الكاهن: فلنمجد الرب.

الجميع: الحمد لله.

الكاهن: فليمنحنا يسوع المسيح،

الذي هو سلامنا وموحدنا،

الفرصة لتقديم بعضنا البعض للآب بروح واحدة. آمين.

الكاهن: ليكون سلام المسيح معنا دائما.

نقدم لبعضنا البعض إشارة سلام المسيح.

١ مراسلات (السودان)

As taught by Beatrice Mukhtar Mamuzi: South Sudan

1. Mu - ra - ssa - lat ni - na ku - lu mu - ra - ssa - lat. Mu -
 2. Shu - ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat. Shu -
 3. Ha - le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat. Ha -

ra - ssa - lat ni - na ku - lu mu - ra - ssa - lat. Mu - ra - ssa - lat ni - na
 ku - ru A - laa ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat. Shu - ku - ru A - laa ni - na
 le - lu - a ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat. Ha - le - lu - a ni - na

ku - lu mu - ra - ssa - lat. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat le Ye - su.
 ku - lu mu - ra - saa - lat. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat le Ye - su.
 ku - lu mu - ra - saa - lat. Ni - na ku - lu mu - ra - saa - lat le Ye - su.

لقد ألهم آباء وأمّهات الصحراء صلواتنا. وتستند الاستجابة الشفعية إلى قصة عن الأنبا لوط، الذي عاش من أواخر القرن الرابع إلى أوائل القرن الخامس.

ذهب الأنبا لوط إلى الأنبا يوسف وقال له: «يا أبي، بقدر ما أستطيع، أؤدي واجباتي الصغيرة، أصوم قليلاً، أصلي وأتأمل، أعيش في سلام بقدر ما أستطيع، وأطهر أفكارى. ماذا عساي أن أفعل غير ذلك؟» فهض الشيخ ومد يديه نحو السماء. فأصبحت أصابعه كعشرة مصابيح من نار، وقال له: «إن شئت، يمكنك أن تصبح كلك ناراً».

اليوم الثاني

٢٥ أكتوبر ٢٠٢٥

صلاة الصباح

الله الآب

الإيمان

ترانيم التجمع

كريدو (الأرجنتين)

Horacio Vivares: Argentina

Moderato

Cre - o en un Dios po - de - ro - so cre - a - dor del cie - lo y
 de la tie - rra, da - dor de vi - da ple - na y a - bun - dan - te,
 crea - dor de lo vi - si - ble e in - vi - si - ble. Y
 cre - o en su hi - jo Je - su - cris - to: luz, ver - dad, puer -
 ta y ca - mi - no quien pa - ra nue - stra en - te - ra sal - va - ción

G E7 A

en for - ma hu - ma - na des - cen - dió del cie - lo. Y

F G/F Em Am F

cre - o en el Es - pí - ri - tu San - to, fue - go que mue -

G/F Em Am F E

ve nues - tras vi - das, vien - to que en la his - to - ria se ex -

Am D7 Dm F/G G/A

- pre - só en las vo - ces de ge - nui - nos pro - fe - tas. Y

D G A D

cre - o en u - na so - la I - gle - sia a - do - ran - do jun - ta en

G A Em D/F#

ar - mo - ní - a, for - jan - do un tiem - po de paz y jus - ti - cia

G E7 A

en nues - tro mun - do y en el ve - ni - de - ro. Por e - so

D G A

cre - o *Solo* en un Dios po - de - ro - so crea - dor del cie - lo y la

Por e - so cre - o G A
 tie - rra. Solo en un Dios que nos da vi - da plen - a y a - bun -

Por e - so cre - o G A
 dan - te. Solo en Je - su - Cris - to su hi - jo, ver - dad, puer - ta y ca -

Por e - so cre - o G A
 mi - no. Solo que pa - ra nues - tra sal - va - ción des - cen - dió del cie -

Por e - so cre - o G A
 - lo. Solo en el Es - pí - ri - tu San - to: fue - go en nues - tras

Por e - so cre - o G A
 vi - das. Solo que a tra - vés de la his - to - ria ha - bló por tan - tos pro -

Por e - so cre - o G A Por e - so
 fe - tas. Solo en u - na so - la I - gle - sia jun - ta y en ar - mo - ní - a.

D cre - o G A D al %
 Solo que va lu - chan - do pa - ra que en el mun - do ha - ya paz y jus - ti - cia.

الله القوة الجبارة في صنع الخليقة (الولايات المتحدة الأمريكية)

Charles Cooke
CHURCH HILL

1. God, the Al - might - y power in cre - a - tion, who poured in - to
 2. Light of the world, the God who would save us; The Christ who from
 3. Giv - er of life the Spir - it of Je - sus! E - ter - nal - ly
 4. One ho - ly church with man - i - fest pur - pose: to nur - ture God's

us the breath that we breathe. The Mak - er of earth and
 heaven was Spir - it con - ceived; who suf - fered and died and
 God, by grace we re - ceive, who spoke by the pro - phets;
 peo - ple as it per - ceives, pro - claim - ing God's love through -

heaven from noth - ing, God of all glo - ry, in whom we be - lieve.
 rose vic - tor - ious.
 lives with - in us.
 out the a - ges.

في بداية صلاة الصبح، توضع شمعة مضاءة على المذبح.
عند وضع الشمعة في مكانها، يقول الكاهن

الكاهن: تمثل هذه الشمعة الله الآب، خالق السماوات والأرض، وكل ما يرى ولا يرى.
صمت قصير

الكاهن: مبارك إلهنا،

الجميع: الآن وإلى دهر الدهور. آمين.

الحوار والصلاة الافتتاحية

الكاهن: يا رب، افتح شفاهنا

الجميع: فتُخبر أفواهنا بتسبيحك.

الكاهن: إن محبتك يا رب، قد بلغت السماوات،

الجميع: وأمانتك إلى السحاب.

الكاهن: ليكون الله في رأسي، وفي فهمي،

الجميع: ليكون الله في عيني، وفي نظري،

الكاهن: ليكون الله في فمي، وفي كلامي،

الجميع: ليكون الله في قلبي، وفي أفكاري،

الكاهن: ليكون الله في نهايتي، وفي ساعة رحيلي،

الجميع: آمين.

الكاهن: يا الله يا أبانا، إن مشيئتك هي أن تُصالح الخليفة كلها في المسيح.

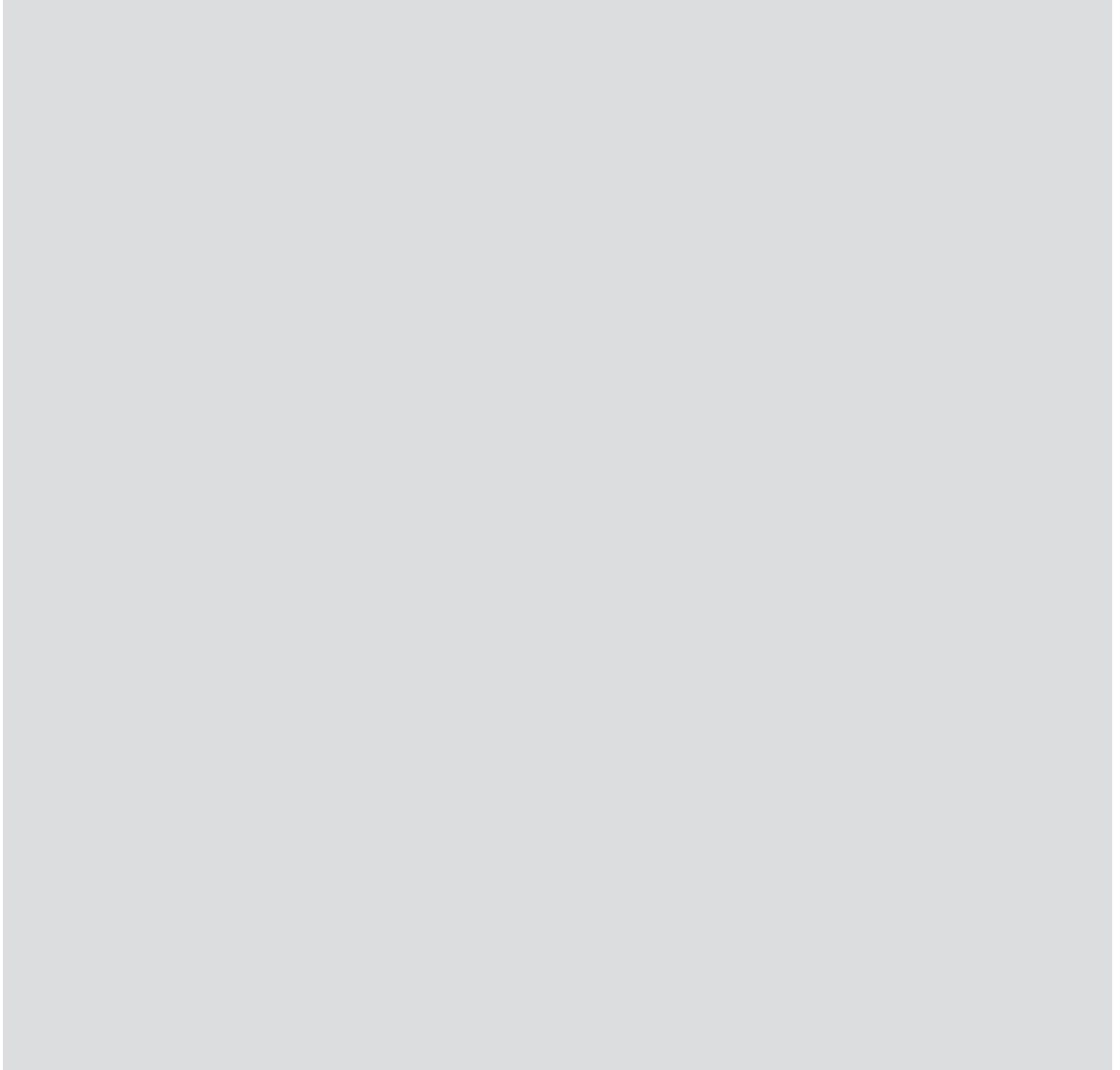
عمق فينا الالتصاق بك، حتى تتم إرادتك على الأرض بنعمتك.

لتكن كنيسة علامتنا على الوحدة التي أردتها لعائلة البشر.

وكما أن محبتك تحتضن الجميع، هب لنا أن نحتضن إخوتنا،

طالبين منهم الحق الذي أدركوه، نامين في الثقة المتبادلة، ومُتحدِّين في جماعة الكنيسة التي وهبتنا لنا،

لكي نطيع بنعمتك الدعوة لإظهار الوحدة الكاملة لكنيستك،
كما إنك تحيا في وحدة مع الابن والروح القدس.
الجميع: مبارك إلهنا إلى دهر الدهور.



القراءة الأولى

قراءة من سفر التكوين

فِي الْبَدَءِ خَلَقَ اللهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ. وَكَانَتِ الْأَرْضُ خَرِبَةً وَخَالِيَةً، وَعَلَى وَجْهِ الْعَمْرِ ظُلْمَةٌ، وَرُوحُ اللهِ يَرُفُّ عَلَى وَجْهِ الْمِيَاهِ. وَقَالَ اللهُ: «لِيَكُنْ نُورٌ»، فَكَانَ نُورٌ. وَرَأَى اللهُ النُّورَ أَنَّهُ حَسَنٌ. وَفَصَلَ اللهُ بَيْنَ النُّورِ وَالظُّلْمَةِ. وَدَعَا اللهُ النُّورَ نَهَارًا، وَالظُّلْمَةَ دَعَاهَا لَيْلًا. وَكَانَ مَسَاءً وَكَانَ صَبَاحًا يَوْمًا وَاحِدًا.

(تكوين ١: ١-٥)

مزمور ١٤٨: ١، ٣، ٩-١٤

لا لازمة - سبحوا الرب (Hallelujah)

Luke 2:14

F. A. Schultz: Netherlands

Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

هَلِّلُويا!
سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّمَاوَاتِ!
سَبِّحُوهُ فِي الْأَعَالِي.
سَبِّحِيهِ يَا أَيَّتُهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ!
سَبِّحِيهِ يَا جَمِيعَ كَوَاكِبِ النُّورِ!

الجِبَالُ وَكُلُّ الْأَكَامِ،
 الشَّجَرُ الْمُثْمِرُ وَكُلُّ الْأَرْضِ.
 الْوَحُوشُ وَكُلُّ الْبَهَائِمِ
 الدَّبَابَاتُ وَالطُّيُورُ ذَوَاتُ الْأَجْنِحَةِ.
 ملوك الأرض وكل الشعوب،
 الرؤساء وكل قضاة الأرض.
 الأحداث والعداري أيضا
 الشيوخ مع الفتيان.
 ليسبحوا اسم الرب،
 لأنه قد تعالی اسمه وحده! مجده فوق الأرض والسموات.
 وينصب قونا لشعبه، نخرًا لجميع أمتيائه.
 لبني إسرائيل الشعب القريب إليه.
 هلوليا!

لازمة

القراءة الثانية

قراءة من رسالة القديس بولس إلى أهل رومية

لأنَّ انتِظارَ الخَلِيقَةِ تَوَقَّعُ اسْتِعْلَانِ أبنَاءِ اللَّهِ. إِذْ أُخْضِعَتِ الخَلِيقَةُ لِلْبُطْلِ - لَيْسَ طَوْعًا، بَلْ مِنْ أَجْلِ الَّذِي
 أُخْضِعَهَا - عَلَى الرَّجَاءِ. لِأَنَّ الخَلِيقَةَ نَفْسَهَا أَيْضًا سَتَعَتِقُ مِنْ عِبُودِيَةِ الْفَسَادِ إِلَى حُرِيَةِ مَجْدِ أَوْلَادِ اللَّهِ. فَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ
 كُلَّ الخَلِيقَةِ تَتَنَّمَّخِضُ مَعًا إِلَى الْآنِ. وَلَيْسَ هَكَذَا فَقَطْ، بَلْ نَحْنُ الَّذِينَ لَنَا بَاكُورَةُ الرُّوحِ، نَحْنُ أَنْفُسَنَا أَيْضًا نَتَنَّمَّخِضُ
 فِي أَنْفُسِنَا، مَتَوَقِّعِينَ التَّيْبِي فِدَاءَ أَجْسَادِنَا.

له اقرب يوم مجيئه «توراغا جيسو كوسا ماي» (فيجي)

I. N. Delai

Oren E. Munger

Arranged by I. N. Delai

1. Vo - le - ka tu na si - ga me sa na ya - co ki - na Na no - na Ie - su ta - le
 2. Le - vu e vu - ra - vu - ra ca - la - ta tu na bu - la, So - le - gi tu e na bu -
 3. Dou va - ka - ta - wa ma - da dau ma - su ka wa - ra - ka, Ka ni da se - ga ni ki -
 4. Ni u - vu na da - vu - i me le - su mai na Tu - i E da na rai - ci Ko - ya

mai. (Ie - su ta le mai) E ra ga - ga - dre ki - na ka ra sa dau ta - gi - ca,
 to. (na bu - to - bu - to) Sa na qai rai - rai sa - ra ra - ra - ma ni Tu - ra - ga.
 la (se - ga ni ki - la) Na ke - na gau - na di - na me su na rai - rai ki - na
 ga (rai - ci ko - ya ga) E no - na la - gi - la - gi va - ka sa ya - la - ta - ki

Sa Ie - su
 E di - na
 Se ca - va
 O Ko - ya

Chorus

Tu - ra - ga Ji - su ku - sa mai. (ku - sa mai, mi sa na) Va - ka tau to - ka - tu

2

Me sa na

mai ko Ji-su Mai kao - ti ke - ta ke - ce ga; (Kau - ti ke - da ga; ke - fa)

Ke - da ga kos ke-da

E da sa nu-i ki-na ni sa na ya-co di-na, Tu-ra - ga Ji-su, ku-sa mai. (Ku-sa mai.)

صلوات

الكاهن: كما أن ذكرى النار لا تدفع الجسد، كذلك فإن الإيمان بلا محبة لا يُنير النفس بمعرفة الحق.
(مكسيموس المعترف)

لحظة صمت

الكاهن: دعونا نصلي لكي يربح الله إيماننا ويزيده، لكي يمنحنا الله النعمة للقيام بإرادته في أيامنا هذه مع قديسي كل زمان ومكان الذين لبوا نداء الله.

القارئ ١: نصلي من أجل الكنيسة في أرجاء المسكونة: لكي نكون أمناء لكلمة الله، ونُسَلِّم ذواتنا بالكامل لمشية الأب السماوي.

جميع: كيري إيسون. (كوبا)

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to,
 O Lord, have mer - cy up - on us. Christ,
 Oh Herr, er - bar - me dich. Chris - tus,
 Sei - gneur, aie pi - tié de nous. Christ,

ten pie - dad de no - so - tros. Se - ñor, ten pie - dad de no -
 have mer - cy up - on us. O Lord, have mer - cy up -
 er - bar - me dich. Oh Herr, er - bar - me
 aie pi - tié de nous. Sei - gneur, aie pi - tié de

so - tros. Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 on us. Yes, have mer - cy up - on us.
 dich. Ja, er - bar - me dich.
 nous. Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

القارئ ٢: نصلي من أجل قادة الأمم، لا سيما في البلاد التي تمرّقها الحروب والنزاعات، (هنا نرفع صلاتنا بصمت من أجل من وضعهم الرب على قلوبنا): لكي يخدموا الحق ويسعوا إلى المصالحة، سائرين في طريق رئيس السلام.

الجميع: يا رب ارحم "سي، تن بيداد دي نوستروس"

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 Yes, have mer - cy up - on us.
 Ja, er - bar - me dich.
 Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

القارئ ١: نصلي من أجل الخليفة التي نحن جزء منها، والتي أوكلت إلينا؛ لكي نرعاها نكدام أمناء، حتى يفرح الجميع بثمارها.

الجميع: يا رب ارحم "سي، تن بيداد دي نوستروس"

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 Yes, have mer - cy up - on us.
 Ja, er - bar - me dich.
 Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

القارئ ٢: نصلي من أجل الذين يعانون الفقر والتشريد والعنف، ومن هم في الأسر أو على هامش المجتمع، لكي يتعزوا بحضور الله الوديع، ونسأل أيضا أن تكون لنا الجرأة، لكي نخدم حاجاتهم، ونسعى إلى ردهم إلى كمال شركة البشرية.

١ الجميع: يا رب ارحم "سي، تن بيداد دي نوستروس"

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 Yes, have mer - cy up - on us.
 Ja, er - bar - me dich.
 Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

القارئ ١: نصلي من أجل المرضى، والمتألمين، والمجروحين، والمحتضرين، ومن أجل الذين ينتظرون أحبائهم البعيدين عنهم، ومن يكتنفهم الحزن، ومن نخصمهم الآن بصلاة القلب الصامتة، (نصلي هنا في صمت من أجل من وضعهم الرب على قلوبنا)؛ لكي يلتقوا بقوة نعمة الله الشافية، ولنظهر لهم عناية الله بحجة.

٢ الجميع: يا رب ارحم "سي، تن بيداد دي نوستروس"

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 Yes, have mer - cy up - on us.
 Ja, er - bar - me dich.
 Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

القارئ ٢: نصلي من أجل الذين رقدوا قبلنا على رجاء الإيمان، الذين انتقلوا من هذا العالم، لكي ينموا من مجد إلى مجد في ملكوت السماوات، ويشتركوا مع جميع القديسين في ميراث واحد، ذلك الذي أعد للذين ثبتوا في حياة البر.

المجموع: كيري إيلسون.

Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba (from "Misa Cubana")

Se - ñor, ten pie - dad de no - so - tros. Cris - to,
 O Lord, have mer - cy up - on us. Christ,
 Oh Herr, er - bar - me dich. Chris - tus,
 Sei - gneur, aie pi - tié de nous. Christ,

ten pie - dad de no - so - tros. Se - ñor, ten pie - dad de no -
 have mer - cy up - on us. O Lord, have mer - cy up -
 er - bar - me dich. Oh Herr, er - bar - me
 aie pi - tié de nous. Sei - gneur, aie pi - tié de

so - tros. Sí, ten pie - dad de no - so - tros.
 on us. Yes, have mer - cy up - on us.
 dich. Ja, er - bar - me dich.
 nous. Oui, aie pi - tié de nous.

Music and Spanish text adaptation © Clara Ajo and Pedro Triana, Cuba. English, German and French adaptation © WCC, Geneva, Switzerland.

الكاهن: لا نصلي، أيها الخالق المحب،

أن يكون دربنا سهلاً،

بل أن تهبنا إيماناً

لنسلك به الطريق بغير خوف؛

ولا نطلب أن نرى القمم دائماً أو أن نقيس الأغوار من حولنا،

بل أن تكون دوماً كلمتك سراجاً لأقدامنا،

ونوراً في طريقنا،

لكي لا نتعثر،

بواسطة ربنا يسوع المسيح.

الجميع: آمين.

الكاهن: أيها الخالق المبارك لكل شيء، أنصت إلينا ونحن نصلي بالكلمات التي علمنا إيها مخلصنا:
أبانا... .

الصف

الكاهن: المجد والإكرام لله

الجميع: في وحدة الثالوث القدوس.

الكاهن: قدوس، قدوس، قدوس، هو رب الجنود.

الجميع: الذي كان، والذي يكون، والذي يأتي.

الكاهن: لك التسليح يا إلهنا وأبانا. اسمع صلاتنا، لكي وقد غُرُسنا في المسيح بالروح القدس، ننمو في وحدة
الحبة، وفي النهاية، نشترك جميعا في الوليمة مع المسيح في الزمان الآتي.

الجميع: آمين.

Boules Boshra, Egypt

Anonymous, Costa Rica

اليوم الثاني

٢٥ أكتوبر ٢٠٢٥

صلاة المساء

صمت

ٴ نؤمن بآله واحد (اسكندرا)

Iain McLarty

Antiphon

We be-lieve in one God, the Fa - ther of might. We be-lieve in one
 Lord, the Son, Je - sus Christ. We be-lieve in the Spir - it, the
 giv - er of life. We be-lieve in one walk in God's light.

ٴ أراك إلهي أراك (لبنان)

J. Fakhoury/M. Sawaya, Lebanon

Arr. Youssef Iskander

Moderato

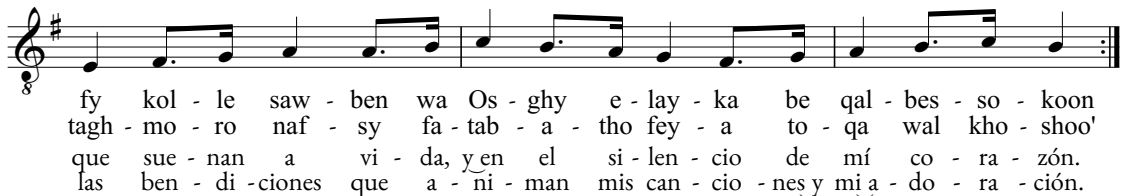
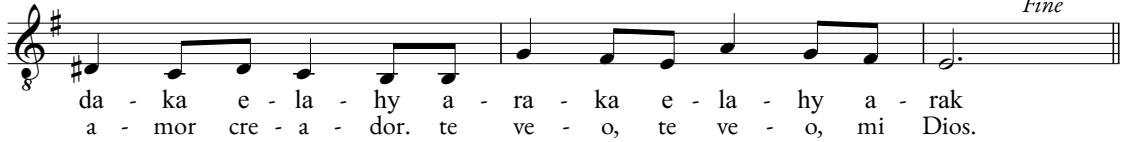
1. A - ra - ka e - la - hy a - rak be - ma sa - na - tho ya - dak fa
 1. Te ve - o, te ve - o, mi Dios. tu ma - no to - do lo creó, en



Refrain



Fine



Music, Joseph Fakhoury (†1997), Lebanon. Words, Mikhail Sawaya (1911-1971), Lebanon. Arrangement ©Youssef Iskander.

الصلاة الافتتاحية

الكاهن: يا إلهي المحب،
 نشكرك على إحاطتك بنا،
 مع تلاشي ضوء النهار،
 مع سطوع ضوء الغروب.
 نسألك، بجودك العظيم
 أن تغمرنا بإشراقه هذا النور،
 وأن تضيء قلوبنا
 بحضور روحك القدوس،
 بالمسيح يسوع ربنا.
 الجميع: آمين.

قراءة من سفر المزامير

فقلت: «إنما الظلمة تغشاني». فالليل يضيء حولي! الظلمة أيضا لا تغلم لديك، والليل مثل النهار يضيء. كالظلمة هكذا النور.

(مزمو ١٣٩: ١١-١٢)

أغمرني بنورك يا رب (كندا)

John Oldham $\text{♩} = 69$

Ron Klusmeier: Canada

Bathe me in your light, O God of All, Cre - a - tor;
 Bathe me in your love, O Source of Awe and Won - der;
 Bathe me in your grace, O One of Spir - it's long - ing;

let it shine up - on my soul with heal - ing and with grace.
 help me walk the sa - cred path of har - mo - ny and peace.
 teach me of your gen - tle ways that fill the soul with strength.

Be to me a bea - con bright through sha - dows of life's wound - ing,
 May I be at - ten - tive to the mus - ings of your pre - sence,
 Guide me on the pil - grim - age that leads to truth and whole - ness.

show - ing me the way to live in faith, in your em - brace.
 drink - ing from the well of hope that brings the heart re - lease.
 Fill me with your prom - ise of a love that knows no length.

English © 2002 by John Wesley Oldham. Used by permission. Music © 2002 by Ron Klusmeier www.musiklus.com. Used by permission

صلاة وتأمل

الكاهن: نرفع صلاتنا معاً، متذكّرين أن الرجوع والطمأنينة يكون خلاصنا، وفي الثقة الهادئة تكمن قوتنا.
القارئ ١: الصلاة هي بذرة الوداعة وغياب الغضب.

(الأب نيلوس)

القارئ ٢: يا إلهنا المحب، يا من تسبقنا وتنتظرنا دائماً، أيقظ فينا بذرة الوداعة التي هي عطية الصلاة، حتى نرى
مجدك، ونشترك في حياتك الإلهية.

لأ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

Orthodox Church of Kenya

Ho - ly God, ho - ly might - y,
ho - ly im - mor - tal, have mer - cy on us.

لحظة صمت

القارئ ١: إنما هو كائن واحد غير مولود، الله، حتى الآب، وابن واحد وحيد، الله، الكلمة والإنسان؛ ومُعزي
واحد، روح الحق، وأيضاً وعظ واحد، وإيمان واحد، ومعمودية واحدة.

(إغناطيوس الأنطاكي)

القارئ ٢: يا إلهي المحب، صانع خلاصنا، ضع أساس الكنيسة بالكامل في حياتك، حتى نتكلم ونعمل ليرى الجميع
فينا دليل محبتك، ومجد حياتك، وجمال حقيقتك.

لأ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

لحظة صمت

القارئ ١: فإن كان شيء جسدي يستطيع أن يُحلي الذين يعضغونه ويتأملون فيه، فكم بالحري خبز الحياة، وينبوع
الخلاص، وعين الماء الحي، حلاوة كل الخلاوات، ربنا يسوع المسيح.

(الأب بومن)

القارئ ٢: يا إلهي المحب، لقد علمتنا، "طوبى للذين آمنوا ولم يروا". عسى أن تتغذى نحن الذين لم نر، ومع ذلك نؤمن، على ثروات حياتك الإلهية.

لأ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

لحظة صمت

القارئ ١: إنه كفاح وعمل شاق للغاية في البداية بالنسبة للذين يتقربون من الله. ولكن بعد ذلك يأتي فرح لا يوصف. من يريدون إشعال النار يصيبهم الدخان أولاً فيذرفون الدموع، ثم ينالون النار المطلوبة؛ كذلك ينبغي لنا أيضاً أن نضرم النار الإلهية لأنفسنا بالدموع والآلام، كما هو مكتوب: "إلهنا نار آكلة"

(الأم سنكليتيكا)

القارئ ٢: يا إلهي المحب، نور العقول التي تعرفك، وفرح القلوب التي تحبك، وقوة الإرادة التي تستخدمك، أوقد فينا الرغبة في التقرب إليك، لكي في نار محبتك، نتجدد بالكامل على صورتك ومثالك.

لأ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

لحظة صمت

القارئ ١: وفي شأن الطبيعة الإلهية، لا نتعلم أن الآب يفعل شيئاً بمفرده، دون أن يعمل فيه الابن معه. ولا أن الابن أي عمل خاص منفصل عن الروح القدس، بل كل عمل يمتد من الله إلى الخليقة ينبع من الآب وينفذه الابن ويكتمل بالروح القدس.

(غريغوريوس النيصي)

القارئ ٢: يا إلهي المحب، نشكرك على الخليقة التي تشهد على محبتك وحياتك والتي منها ننال كل ما نحتاجه لازدهارنا المتبادل.

لأ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

لحظة صمت

القارئ ١: زار بعض الشيوخ الأب بومن وقالوا له: "ماذا تريد منا أن نفعل؟ إذا رأينا الإخوة يغفون أثناء الاجتماع المقدس، هل ندفعهم برفق ليقظوا أثناء السهر الليلي؟" فقال: "أما أنا، فإذا رأيت أخا يغفو، أضع رأسه في حضني وأتركه يرتاح."

(الأب بومن)

القارئ ٢: يا إلهي المحب، لعنا نحن الذين نحتفل بإيماننا المشترك، نتعلم أن نحب بعضنا وزرع بعضنا بعضاً بأكثر كمالاً، حتى لا نفشل أبداً في العمل من أجل الاتحاد الأعمق لكل الذين يستجيبون لدعوة المسيح.

له أ: يا إلهي القدوس، القدير، الخالد، ارحمنا.

Orthodox Church of Kenya

Ho - ly God, ho - ly might - y,
ho - ly im - mor - tal, have mer - cy on us.

لحظة صمت

الكاهن: نصلي معاً بالكلمات التي علمنا إياها يسوع:

الجميع: أبانا...

صرف

الكاهن: أنا أربط نفسي اليوم

الجميع: باسم الثالوث القوي،

الكاهن: وباستدعاء نفس الشيء،

الجميع: ثلاثة في واحد، وواحد في ثلاثة.

الكاهن: منه خلقت الطبيعة كلها:

الجميع: الأب الأزلي، الروح، الكلمة.

الكاهن: المسيح لرب خلاصنا:

الجميع: انخلاص هو من المسيح الرب.

الكاهن: فليدد المسيح، كوكب الصبح، الظلام من قلوبنا وعقولنا ويحفظنا في سلامه.

الجميع: آمين.

لن تكتن حياتنا وصلواتنا واحدة (أستراليا)

Moderato ♩ = 85

Paul Somerville: Australia

May our lives and our prayers be one, as our

E_b A_b E_b B_b(sus4) B_b

hopes shape the roads we walk on. And when our

C_m A_b(add2) E_b

work and our dream - ing's done, may our lives and our prayers be one.

A_b E_b B_b(sus4) B_b C_m A_b(add2) E_b

With - in the rhy - thm of our days we take the time to muse and pray.
 We name our deep - est hopes and dreams for those we love and all in need.

B \flat G/B C m A \flat E \flat

The fears we face, the tears we taste
 We pic - ture how the world could be.

B \flat (sus4) B \flat G/B

we view in light of ho - ly grace.
 We live the change we want to see.

C m A \flat E \flat B \flat (sus4) B \flat

Copyright © 2013 by Paul Somerville

اليوم الرابع،

٢٧ أكتوبر ٢٠٢٥

صلاة الصباح

4

الله الابن

إرسالية

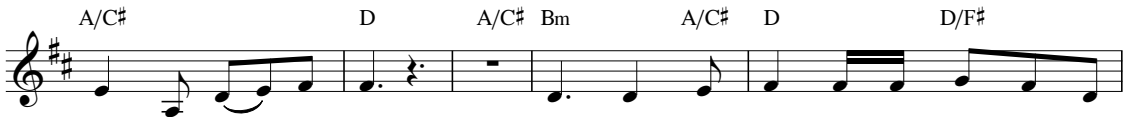
ترنيمه الجمع

له إلى الأعماق (أستراليا)

Roxanne McLeod



1. From dif - ferent streams of life we come, drawn to the
2. We will find peace in the mys - tery of faith, liv - ing our
3. Here in the deep, we are nev - er a - lone, as we de-



Source of liv - ing hope; read - y to trust in the depths of God's
lives in joy - ful praise, read - y to dive in the depths of God's
clare one faith, one hope; learn - ing from those who have gone here be -



love, a - ban - don - ing fear; God's call - ing us near.
grace, Sur - ren - der - ing all, we fol - low God's call.
fore, wel - comed to be in God's fam - i - ly.

Chorus D D(sus4) D G(add2) D/F# D(sus4)/F#

And so we will go in - to the deep, where we will find,

D/F# G(add2) D/A

to - geth - er we'll be im - mersed in God's grace, car - ried by

A(sus4) A G 1.2. G 3. G A(sus4) A(sus4)/G D/F# D(sus4)/F#

love, in - to the deep. deep. And so we will go

2

D/F# G(add2) D/B D(sus4)/B D/B

in - to the deep, where we will find our place with those who be - lieve,

A(sus4) G/A G D/F# D(sus4)/F# D/F# D/B D/A G(add2)

the shal - lows be - hind, to - geth - er will be

D/A A(sus4) A Bm

im - mersed in God's grace, car - ried by love, in - to the deep

G(add2) *Slower* D/A A(sus4) A G D/F# Em7 D

im - mersed in God's grace, car - ried by love in - to the deep.

2019 Roxanne McLeod

كلنا نؤمن بإله واحد (الولايات المتحدة الأمريكية)

James Hart Brumm

Patrik Michaels

WE BELIEVE

1. In one true God we all be - lieve, al - might - y, with a par - ent's
 2. In Je - sus Christ we all be - lieve: one Lord, God's sub - stance, God - born
 3. In Ho - ly Breath we all be - lieve: life - giv - ing Spir - it, glo - ri -

care, who made all things we can per - ceive and things in -
 Son, true, time - less God - Light we re - ceive, through whom all
 fied with Son and Source; Wind who does weave God's Word, through

1. vi - si - ble, yet there.
 things are made and done. To save us all, our flesh he
 mor - tals pro - phe - sied. One Church that fol - lows Christ, our

chose; then, slaugh - tered at the state's com - mand, he
head, all bap - tized in the Tri - une name, we

died and on the third day rose, went up to rule at God's right hand.
look for ris - ing for the dead and prom - ised new life we pro - claim.

English, James Hart Brumm. © 2009 The Leupold Foundation. Music, © 2021 Patrick Michaels. All rights reserved.

في بداية صلاة الصباح، توضع شمعة ثانية على المذبح.
يقول الكاهن عند إشعال الشمعة:

الكاهن: من الشمعة الأولى التي تمثل الآب، نضيء هذه الشمعة التي تمثل الابن.
نستذكر كلام القديس إيسنتيوس الشهيد، «كما نرى أيضاً في النار التي لا تنقص عندما تشعل نارا أخرى، بل تبقى كما هي، وتلك التي أشعلت بها تبدو أيضاً قائمة بذاتها، دون أن تنقص تلك التي أشعلت منها.»
لحظة صمت

الكاهن: مبارك إلهنا،
الجميع: الآن وإلى دهر الدهور. آمين.
الحوار والصلاة الافتتاحية
الكاهن: يا رب افتح شفقتنا
الجميع: فتعلن ألسنتنا تسبحتك

الكاهن: فليشرق يسوع كوكب الصبح في قلوبنا
الجميع: وينتصر على ظلال الليل.
الكاهن: يا يسوع أنت تجمع شعبك لنفسك كالأم،
الجميع: أنت حنون علينا كأُم على أولادها.
الكاهن: اليأس يتحول إلى رجاء بفضل صلاحك العذب؛
الجميع: بفضل رحمتك نجد الراحة في الخوف.
الكاهن: دفنك يعطي الحياة للموتى،
الجميع: لمستك تجعل الخطائين أبراراً.
الكاهن: يا يسوع برحمتك إشفينا.
الجميع: جددنا بحبك وحنانك.
الكاهن: برحمتك امنحنا النعمة والغفران.
الجميع: هيئنا بحببتك لجمال السماء.
الكاهن: مبارك أنت أيها السيد الرب،
خالق السماوات والأرض،
لك التسبيح والمجد إلى الأبد.
كما اتخذ كلمتك الحي الأبدى في السماء،
ضعف جسدنا،
فليولد نور محبتك فينا
ليملأ قلوبنا بالفرح ونحن نقول:
مبارك الله الأب، والابن، والروح القدس.
الجميع: مبارك الله إلى الأبد.

English Anne Emile Zakl, adapted by Emily Brink

Manal Samit: Egypt

Am Em/A Dm/A E7 *Fine*

Instrumental Introduction and ending

Am A/C# Dm

1. Sa - la - mak fa - 'el - 'o - 'ou - l, fi - na, w msh mom - ken ye - zou - l.
 2. We hat - ta, en ta - het re - gle - na da ro - hak fina - w - ha - wa - le - na.
 3. Sa - lam Al - lah se - b - to li - na, msh zay el - 'ala - te - di - na.

F Bm7(b5) E7

mah - mal 'a - dow bey - 'ou - l, ma - ly ha - yat - na sa - lam.
 bey - rod en - foss - na wye - h - di - na, we yem - la o - lo - bna sa - lam.
 w ma - dam ro - hak a - ye - sh fi - na, sha - bak day - man fi sa - lam.

Am Em7 Dm Cmaj7 E Cmaj7 E

Refrain

Sa - la - m sa - la - m, l - sha' - be - ra - be f kol - le ma - kan sa - kol - le ma - kan.

Original Words and Music Manal Samit, Egypt © 2002 Songs of the Evangelical Presbyterian Church of Egypt, Synod of the Nile, Council of Pastoral Work and Evangelism, Admin. Faith Alive Christian Resources. English, Anne Emile Zakl, adapted by Emily Brink © 2008 Faith Alive Christian Resource. Arranged by Greg Scheer © 2008 Greg Sheer.

3- سلام الله سيته لبنا
 مش زي العالم تدينا
 وما دام روحك عايش فينا
 شعبك دايمًا في سلام

لشعب الرب في كل مكان
 2- وحتى ان تاهت رجلينا
 دا روحك فينا وحوالينا
 بيرد نفوسنا ويهدينا
 وبملا قلوبنا سلام

1- سلامك فاق العقول
 فينا ومش ممكن يزول
 مهما العدو بيقول
 مالي حياتنا سلام
 القرار
 سلام .. سلام
 لشعب الرب في كل مكان

القراءة الأولى

قراءة من سفر أشعيا النبي.

هكذا يقول الرب:

هُوَذَا عَبْدِي الَّذِي أُعْضِدُهُ،
مُخْتَارِي الَّذِي سَرَّتْ بِهِ نَفْسِي.
وَضَعْتُ رُوحِي عَلَيْهِ
فَيُخْرِجُ الْحَقَّ لِلْأُمَّمِ.
لَا يَصِيحُ وَلَا يَرْفَعُ
وَلَا يَسْمَعُ فِي الشَّارِعِ صَوْتَهُ.
قَصْبَةٌ مَرْضُوضَةٌ لَا يَقْصِفُ،
وَفَتِيلَةٌ خَامِدَةٌ لَا يَطْفِئُ.
إِلَى الْأَمَانِ يُخْرِجُ الْحَقَّ.

لَا يَكِلُّ وَلَا يَنْكَسِرُ
حَتَّى يَضَعَ الْحَقَّ فِي الْأَرْضِ،
وَتَنْتَظِرُ الْجَزَائِرَ شَرِيعَتَهُ.

(أشعيا ٤٢: ١-٤)

مزمو ٧٢: ١-٢، ٧، ١٢، ١٦-١٧

اللهم، أعط أحكامك للملك،
 وبرك لابن الملك.
 يدين شعبك بالعدل،
 ومساكينك بالحق.
 يشرق في أيامه الصديق،
 لكثرة السلام إلى أن يضمحل القمر.
 لأنه ينجي الفقير المستغيث،
 والمسكين إذ لا معين له.
 تكون حفنة بر في الأرض
 في رؤوس الجبال!
 تمايل مثل لبنان ثمرتها،
 ويزهرون من المدينة مثل عشب الأرض.
 يكون اسمه إلى الدهر.
 قدام الشمس يمتد اسمه،
 ويتباركون به.
 كل أمم الأرض يطوبونه.

القراءة الثانية

قراءة من رسالة القديس بولس إلى أهل فيليبي.

فليكن فيكم هذا الفكر الذي في المسيح يسوع أيضا:
 الذي إذ كان في صورة الله،
 لم يحسب خلسة أن يكون معادلا لله.
 لكنه أخلى نفسه، آخذا صورة عبد، صائرا في شبه الناس.
 وإذا وجد في الهيئة كإنسان، وضع نفسه

وأطاع حتى الموت موت الصليب.
 لذلك رفعه الله أيضا،
 وأعطاه اسما فوق كل اسم.
 لكي تجثو باسم يسوع كل ركبة
 ممن في السماء ومن على الأرض ومن تحت الأرض.
 ويعترف كل لسان أن يسوع المسيح هو رب لمجد الله الآب.
 (فيلبي ٢: ١١-٥)

تأمل كتابي

لـ ستنتابون يا شعبي "بروفيتزا بيوبلو" (المكسيك)

Rosa Martha Zárate Macías: Mexico

Refrain

Em Am C D Em

Pro - fe - ti - za, pue - blo mí - o, pro - fe - ti - za u - na vez más.
 You shall proph - e - sy, all my peo - ple, you shall proph - e - sy once more,

C D Em

Que tu voz sea el e - co del cla - mor de los pue - blos en o - pre - sión.
 that your voice may ech - o all the cries of the peo - ple who are op - pressed.

Am Em B7 E7

Pro - fe - ti - za, pue - blo mí - o, pro - fe - ti - za u - na vez más,
 You shall proph - e - sy, my peo - ple, you shall proph - e - sy once more,

Am Em B7 Em

a - nun - cián - do - le a los po - bres u - na nue - va so - cie - dad.
 to the poor an - nounce the com - ing of a new so - ci - e - ty.



1. Pro - fe - ta te con - sa - gro, no ha - ya du - da y te - mor
 2. A - nún - cia - le a los pue - blos que se re - nó - va - rá
 1. "I con - se - crate you proph - ets!" Ban - ish all doubt and fear;
 2. An - nounce to all the peo - ples the cov - e - nant re - newed;



en tu an - dar por la his - to - ria; sé fiel a tu mi - sión.
 el pác - to en la jus - ti - cia; la paz flo - re - ce - rá.
 be faith - ful to your mis - sion, lead - ing through his - to - ry.
 the prom - ise of God's jus - tice, blos - som - ing forth in peace.

Melody and Español © 1989 Rosa Martha Zárate Macías. English © 1994 The Pilgrim Press, Cleveland, OH, USA.

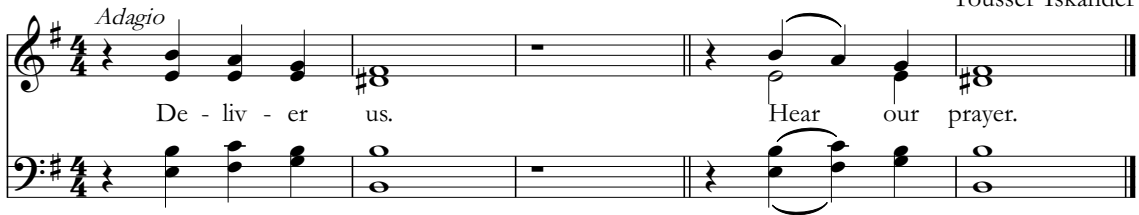
صلوات

الكاهن: ليكن المسيحيون في العالم كما تكون الروح في الجسد.

(يوحنا ذهبي الفم)

لحظة صمت

♪ خلصنا



الكاهن: كمن دُعوا ليكونوا شركاء مع المسيح في عمل الإنجيل، دعونا الآن نصلي من أجل رسالة الكنيسة.

القارئ ١: أيها الثالوث الأقدس، الإله الواحد، مصدر وحدتنا وتوحدنا،

من القلوب العمياء والأرواح الضيقة التي ترفض أن ترى حاجة جميع البشر إلى محبتك،

الجميع: خلصنا.

القارئ ٢: من الكبرياء والاكتفاء الذاتي وعدم الرغبة في الاعتراف ب حاجتنا إلى رحمتك،

الجميع: خلصنا.

القارئ ١: من الإحباط في مواجهة الألم وخيبة الأمل، ومن الافتقار إلى المثابرة والدقة،

الجميع: خلصنا.

القارئ ٢: من الجهل واللامبالاة والركود الروحي التي تمنعنا من نشر البشارة،

الجميع: خلصنا.

القارئ ١: المس عقولنا لكي يُعطي لنا أن نعالين ملكوتك في هذا الزمان وهذا الموضوع.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ١: المس أعيننا، حتى نرى مجدك في كل الخليقة.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ٢: المس آذاننا، لكي نسمع من كل فمٍ شوقاً إلى الرجاء وحكايات للانتعاش.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ١: المس شفاهنا لكي نخبر بكل لسان ولهجة بعجائب أعمال الله.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ١: المس قلوبنا لكي نميز الرسالة التي تدعوننا إليها.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ٢: المس اقدامنا لكي نمجّل بشارتك إلى أحيائنا ومجتمعاتنا وإلى جميع بقاع الأرض.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ١: المس أيدينا لكي نتم العمل الذي تعطينه لنا لنصنعه.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ٢: قوِّ وعصِّد كل الذين يخدمون باسمك في المواقف المنعزلة والخطرة والتي بدون استجابة.

الجميع: اسمع صلاتنا.

القارئ ١: افتح قلوب وأيدي الكثيرين ليكونوا سنداً لكنيستك في رسالتنا في كل مكان.

الجميع: اسمع صلاتنا.

الكاهن: يا إله المحبة،

قد دعوت خدامك

لاتتبع المسيح في الرسالة

في مسالك لا نرى نهايتها،

وعلى طرق لم تُسلك بعد،

وعبر أخطار مجهولة؛

فأعطنا إيماناً نخرج بشجاعة صالحة،

غير عارفين إلى أين نحن ذاهبون،

لكن فقط أن يدك هي التي تقودنا

ومحبتك تسندنا.

الجميع: آمين.

الكاهن: فلنصلي بالكلمات التي أعطاها لنا مخلصنا:

يا أبانا . . .

صرف

الكاهن: لِنُبَارِكِ اللهُ الحَي،

المولود من العذراء مريم،

الجميع: المُتَجَلِّي في مجده،

الكاهن: المعبود من الملائكة،

الجميع: والمُعلن بين الأمم،

الكاهن: والمُصَدِّق في العالمين،

الجميع: والممجد إلى أعلى السماوات.

الكاهن: ليحل المسيح في قلوبنا بالإيمان، فنتربخ وتناصل في المحبة، لكي نثمر ثمار الروح القدس.

Doreen Potter: Jamaica

1. Je - sus, where can we find you in our world to - day?
 1. Dans no - tre mon - de d'au - jour - d'hui trou - vons - nous Jé - sus?
 1. Je - sus, wo läßt du dich fin - den hier in uns - rer Welt?

Je - sus, where can we find you In - car - nate Word to - day?
 Ver - be de Dieu de - ve - nu chair, où le trou - ves - tu?
 Je - sus, wo läßt du dich fin - den, Wort, das uns er - hält?

Refrain
 Look at your broth - er be - side you;
 Tour - ne tes yeux vers le pro - chain,
 Öff - ne dein Herz, sieh den Bru - der,

look at your sis - ter be - side you. Look! Lis - ten! Care!
 en - tends son cri sur ton che - min. Vois! Ai - me! Sers!
 öff - ne dein Herz, sieh die Schwe - ster. Sieh, hör und hilf!

Melody and English, Doreen Potter © Philip Potter, Frankfurt, Germany. Deutch, Reinhild Traidler. Français © Etienne de Peyer, Switzerland.

2. Jesus, in hand of the healer
 can we feel you there?
 Jesus, in word of the preacher
 can we hear you there?

4. Jesus, in thought of the artist
 can we sense you there?
 Jesus, in work of the builder
 can we see you there?

6. Jesus, in faces of children
 can we see you there?
 Jesus, in all of creation
 can we find you there?

3. Jesus, in mind of the leader
 can we know you there?
 Jesus, in aims of the planner
 can we find you there?

5. Jesus, in face of the famished
 can we see you there?
 Jesus, in face of the prisoner
 can we see you there?

له يا يسوع أين نجدك (جامايكا)

اليوم الخامس

٢٨ أكتوبر ٢٠٢٥

صلاة الصباح

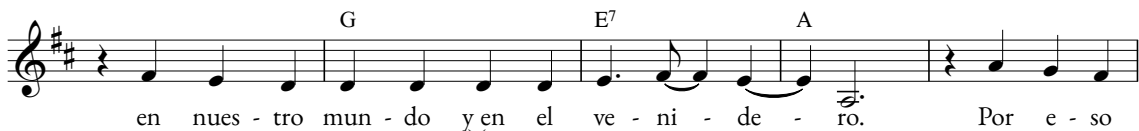
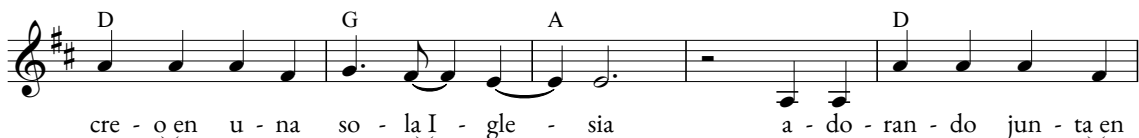
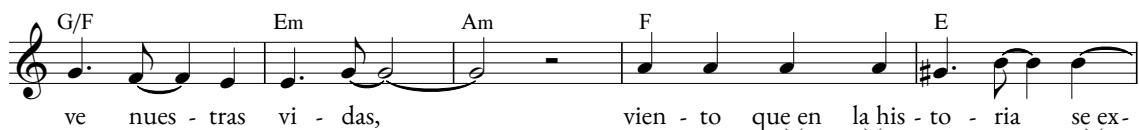
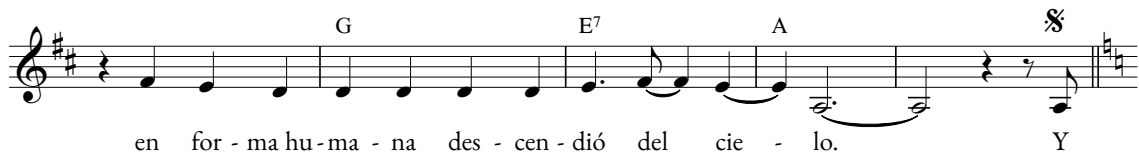
الله الروح القدس
الوحدة

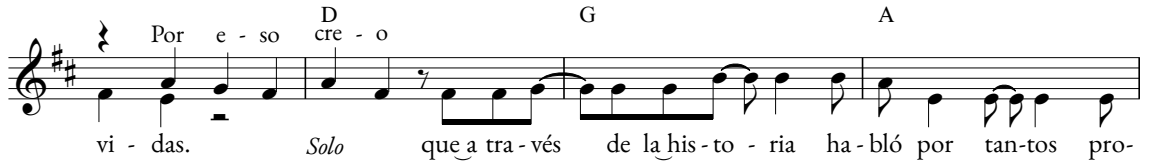
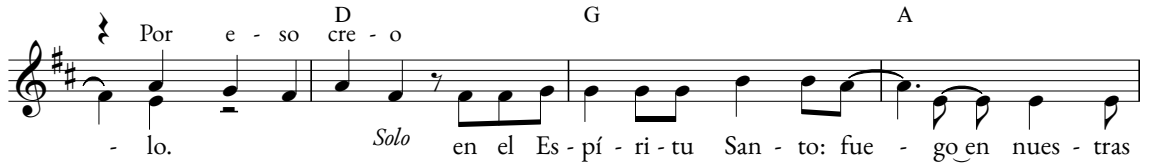
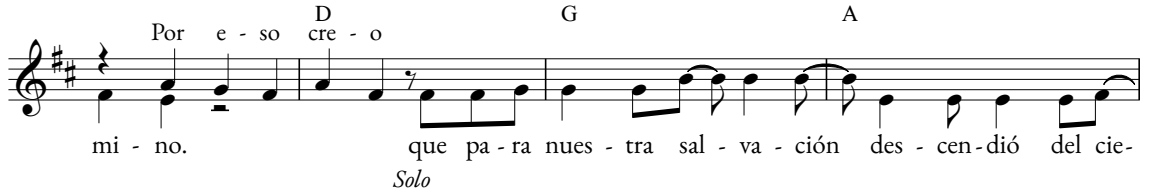
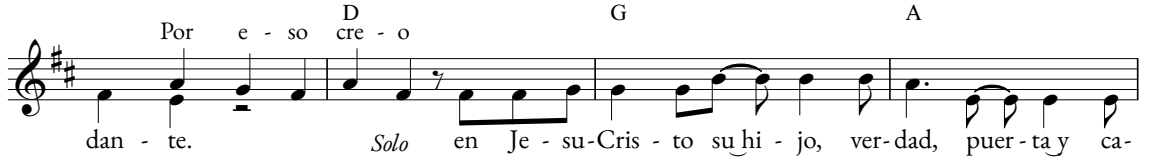
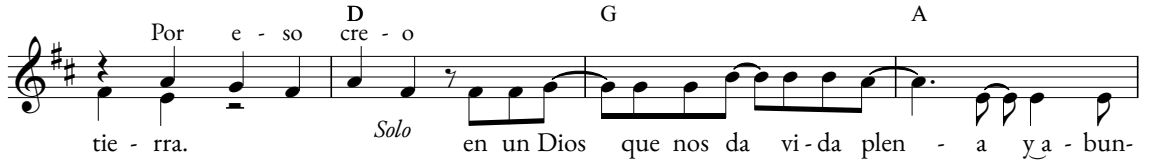
كريدو (الأرجنتين)

Horacio Vivares: Argentina

Moderato

Cre - o en un Dios po - de - ro - so cre - a - dor del cie - lo y
de la tie - rra, da - dor de vi - da ple - na ya - bun - dan - te,
crea - dor de lo vi - si - ble e in - vi - si - ble. Y
cre - o en su hi - jo Je - su - cris - to: luz, ver - dad, puer -
ta y ca - mi - no quien pa - ra nue - stra en - te - ra sal - va - ción





أقبل أيها الرب الملائن بالرحمة المحبة (المملكة المتحدة)

Susan Durber

Cyril V. Taylor



1. Come, God, full of lov - ing mer - cy in these times of
 2. There is one who came from heav - en, liv - ing, dy - ing,
 3. Now we praise you, seen in glo - ry, God, the Fa - ther,
 4. Ho - ly Spir - it, source of life's won - der, com - ing from the



un - be - lief. Let your ho - ly, sa - cred, pres - ence,
 on the earth; Je - sus, heart full of com - pas - sion,
 here made known, tell - ing your e - ter - nal sto - ry,
 Fa - ther's, heart, in this world of such di - vi - sion,



touch and heal our hu - man grief; may we see your own true
 find - ing in each life real worth. In that pre - cious one a -
 ev - er pres - ent, al - ways home. Give us grace to live this
 give us grace to play our part; bring - ing peace and liv - ing



be - ing man - i - fest be - fore our eyes, for we
 mong us, Ho - mo - ou - si - os with you, was re -
 Gos - pel, in these times when faith is weak, Je - sus'
 un - ion, that the world may know your grace, see - ing



need you and your bless - ing, an - swers to our deep - est cries.
 vealed your heart of deep love born of Mar - y, Sav - iour true.
 face re - veals your im - age, God in full - ness, all we seek.
 now your lov - ing na - ture, here in this and ev - ery place.

**Homoousios* is the Greek word that made it possible for Christians, in 325CE, to agree a common statement about Jesus Christ. It means 'of one being'. An alternate rendering for that line could be: 'Of one substance, one with you'

في بداية صلاة الصباح، توضع شمعة ثلاثة على المذبح.

يقول الكاهن أثناء إضاءة الشمعة

الكاهن: من الشمعة الأولى، التي تمثل الآب، نضياء هذه الشمعة، التي تمثل الروح القدس.
 نستذكر كلام القديس يوستينوس الشهيد مرة أخرى، "كما نرى أيضاً يحدث في حالة النار التي لا تنقص عندما
 تشعل ناراً أخرى، بل تبقى كما هي، وما أشعلتها تبدو موجودة بنفسها، دون أن تنقص تلك التي أشعلت منها".
 لحظة صمت

الكاهن: مبارك إلهنا،

الجميع: الآن وإلى الأبد. آمين.

الحوار والصلاة الافتتاحية

الكاهن: يا رب، افتح شفقتنا،

الجميع: لتعلن ألسنتنا تسبيحك

الكاهن: علمنا أن نعمل ما يسر ناظرنا، لأنك ربنا،

الجميع: فليقدنا بروحك الصالح على أرض مستوية.

الكاهن: ما أحسن وأجمل

الجميع: أن نسكن معاً.

الكاهن: لأن هناك أمر الرب بالبركة:

الجميع: والحياة إلى الأبد.

الكاهن: يا روح العهد، يا روح الوحدة،

نبارك اسمك ونمجده،

لأنك روح التجديد.

ندعوك أن تبعث الحياة، في كل كنيستك

تلك الرغبة المتقدمة لمجيء ملكوتك،

حتى يتحد جميع المسيحيون في رسالة واحدة للعالم.

ولننمو جميعاً معاً في المسيح، الذي هو رأسنا،

ومخلص العالم.

الجميع: يا روح العهد، يا روح الوحدة، يا روح التجديد، خلصنا.

٥ تاتانا كاماماناكا (بوليفيا)

Zoito Yanapa Chambi: Aymara-Bolivia

5

Ta - ta - na - ka ma - ma - na - ka sa - ran - ta - ña - ni!
 Let us fol - low Je - sus, men and wo - men to - geth - er,
 Lasst uns ge - hen, lasst uns ge - hen, Schwes - tern und Brü - der.
 Ca - mi - ne - mos las mu - je - res y los hom - bres.

Way - na - na - ca, ta - wa - ko - na - ca, say - ta - si - ña - ni.
 sis - ters, bro - thers, young ones, and old all mov - ing to - geth - er.
 Lasst uns fest zu - sam - men - stehn, zu - sam - men ge - hen.
 Y los jó - ve - nes lu - che - mos siem pre fir - mes.

© Rev. Zoito Yanapa, Centro Ecueménico de Promoción e Investigación de Teología Andina, Casilla 10221, La Paz, Bolivia.

2. Let us walk in peace and justice,
 working together, (2x)
 Every body help each other, working together.

2. Take Iglesia nacasaja ma ya gha si ñani (2x)
 Mayaqui takeni Sarantañani.

3. Let the church be one strong body,
 walking together, (2x)
 Every member playing their part,
 and moving together.

القراءة الأولى

قراءة من سفر حزقيال النبي.

هكذا يقول الرب الإله:

وأعطيكم قلبا جديدا، وأجعل روحا جديدة في داخلكم، وأنزع قلب الحجر من لحمكم وأعطيكم قلب لحم. وأجعل
 روحي في داخلكم، وأجعلكم تسلكون في فرائضي، وتحفظون أحكامي وتعملون بها.

(حزقيال ٣٦: ٢٦-٢٧)

Psalm 67:1-2, Numbers 6:24

Yang Wang-shun: Taiwan

May the Lord bless you and keep you, and make God's

face to shine up - on you, and be gra - cious un - to you. The

Lord pro - tect you from harm; May God al - ways give you peace.

Music, © Yang Wang-shun: Taiwan

ليتحن الله علينا وليباركنا.

لينر بوجهه علينا. سلامه.

لكي يعرف في الأرض طريقك،

وفي كل الأمم خلاصك.

يحمدك الشعوب يا الله.

يحمدك الشعوب كلهم.

تفرح وتبتهج الأمم،
لأنك تدين الشعوب بالاستقامة،

لازمة

وأمم الأرض تهديهم. سلاه.

يحمذك الشعوب يا الله.

يحمذك الشعوب كلهم.

الأرض أعطت غلتها.

يباركنا الله إلهنا.

يباركنا الله،

لازمة

وتخشاه كل أقاصي الأرض.

القراءة الثانية

قراءة من الرسالة إلى أهل أفسس.

فأطلب إليكم، أنا الأسير في الرب: أن تسلكوا كما يحق للدعوة التي دعيتم بها. بكل تواضع، ووداعة، وبطول أناة، محتلمين بعضكم بعضاً في المحبة. مجتهدين أن تحفظوا وحدانية الروح برباط السلام. جسد واحد، وروح واحد، كما دعيتم أيضاً في رجاء دعوتكم الواحد. رب واحد، إيمان واحد، معمودية واحدة، إله وآب واحد للكل، الذي على الكل وبالكل وفي كلكم.

(أفسس ٤: ١-٦)

تأمل من الكتاب المقدس

Introduction
 ♪ = 76
 G D A7 D

D Em A7 D

1. Let us now as God's own peo - ple, give the sign of peace, pro -

G A7 D

claim - ing our love for one an - oth - er, bind - ing friend to friend.

Refrain

G D A7 D

Christ Je - sus calls us to love one an - oth - er, to be one in him,

G D A7 D

friend to friend, in love to each oth - er, we shall give our hands.

2. In our care for one an - oth - er, by each kind - ly word, by

ev - ery lov - ing deed, we make known the love of Je - sus Christ.

3. We feed the hun - gry, clothe the na - ked, give drink to those who thirst, for

Je - sus came in love as a ser - vant, and we fol - low him.

Words and music © Eduardo P. Hontiveros.

صلوات

الكاهن: دعونا جميعاً إذًا، نحب بعضنا البعض في انسجام، ولا ينظر أحد إلى قريب وفقاً للجسد، ولكن في المسيح يسوع. لا تدعوا أي شيء بينكم يفرقكم.

(إغناطيوس الأنطاكي)

لحظة صمت

الكاهن: يا تلاميذ يسوع المسيح، من أمم كثيرة، دعا الله الكنيسة لتكون علامة للوحدة التي يريدها الله للبشرية جمعاء. دعونا نرفع صلواتنا من أجل الكنيسة ومن أجل وحدتنا، ولكي نكون خداماً مؤثرين للإنجيل.

القارئ ١: نصلي من أجل جميع الشعوب التي تعاني من الصراع أو الخلاف أو القتال لكي يكون السلام هبة لكل من يعمل من أجل العدالة والمصالحة والوفاق.

جميع: ماينزيوي

South Africa

Not too quickly

Ma - ye (Ma - ye) - nzi - we 'nta - ndo ya - kho. Ma - ye (Ma - ye) - nzi -

we 'nta - ndo ya - kho. Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.

Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo yo - kho. Ma - ye - nzi - we 'nta - ndo ya - kho.

القارئ ٢: نصلي من أجل كنيسة يسوع المسيح، لكي نتمكن من استعادة قوتنا حيثما نكون ضعفاء، ولنتمكن من تعزيز الوحدة ورعايتها حيثما نكون منقسمين.

لجميع: ماينزيوي (الجملة الأخيرة)

القارئ ١: نصلي من أجل قادة الكنيسة، أنه حيثما كان هناك تاريخ من الأذى أو عدم الثقة أو سوء الفهم، نبدأوا ذكرياتنا، وتجدد عقولنا، وتغزز خدمتنا المتواضعة من خلال التسامح والرحمة.

لجميع: ماينزيوي (الجملة الأخيرة)

القارئ ٢: نصلي من أجل جميع المؤمنين لكي نكتشف، في تنوعنا، العطية التي نملكها لبعضنا البعض وبذلك نعمق حياتنا في المسيح.

لجميع: ماينزيوي (الجملة الأخيرة)

القارئ ١: نصلي من أجل جميع المدعوين إلى الوعظ وتعليم الإنجيل لعلّ روح الله المفرح يقويهم في رسالتهم عندما يواجهون المشقة والاختبار.

لجميع: ماينزيوي (الجملة الأخيرة)

القارئ ٢: نصلي من أجل من بالفعل يعيشون ويعملون في نماذج جديدة للمجتمع المسيحي، لعلهم يكونون حافزاً للكنيسة في طريقنا نحو الوحدة الملهوسة.

٥ الجميع: ماينزيوي (الجملة الأخيرة)

القارئ ١: نصلي من أجل مجتمعاتنا وعائلاتنا وبيوتنا، حتى عندما تظهر الصعوبات والتنافر، نتلقى نعمة نوال الغفران وتقديم المغفرة لبعضنا ومن ثم نفرح بسلام المسيح وحياة الثالوث الأقدس.

٥ الجميع: ماينزيوي

الكاهن: أيها الثالوث الأقدس المبارك والممجّد،

يا إلهنا واحداً في ثلاثة أقانيم،

علمنا أن نسجد لك ونعبدك.

اجعلنا ندرك وحدتنا في المسيح،

كما الآب واحد مع الابن،

والابن واحد مع الآب،

وكلاهما واحد مع الروح.

أحفظنا من أن نقبل انقساماتنا

وكأنها مصيرنا.

وأعنا بنعمتك الإلهية

لكي نمجّدك بقلب واحد وفكر واحد،

لكي يعرف الجميع أنك تدعونا لتكون واحداً معك

ومع جميع الخليقة.

الجميع: آمين.

الكاهن: فلنصلي كما علمنا مخلصنا المسيح

يا أبانا . . .

صرف

الكاهن: المسيح هو سلامنا، الذي جعلنا واحدا

الجميع: وحطم الحواجز التي فرقتنا.

الكاهن: هذه هي الرسالة التي سمعناها منذ البدء،

الجميع: أننا يجب أن نحب بعضنا البعض.

الكاهن: ليجعلنا الله، الثالث القدوس، أقوىاء في الإيمان والمحبة، وجميعنا معا لنعلن كلمة الله وأعماله.

الجميع: آمين.

يا إلهي وحدنا (غيانا)

Fr. Aloysius Church S.J.: Guyana

Noel Dexter: Jamaica

1. One in spir - it, one in feel - ing, Lord, make us one;
2. Let not fear nor pain re - strain us, Lord, make us one;

an - cient quar - rels gent - ly heal - ing, Lord, make us one. Na - tions
sin and self a - lone de - tain us, Lord, make us one. Make us

fight and they hate each oth - er. We de - sire to help our
one, our sick - ness car - ing, all our sin - ful bur - den

bro - ther. Hear our prayer for one an - oth - er, Lord, make us one.
bear - ing, be with us, our strug - gle shar - ing, Lord, make us one.

Music, Noel Dexter (1938-2019), Jamaica. English, Fr. Aloysius Church S.J., Guyana. © 1981 Caribbean Conference of Churches.

5

*1. Eins im Geist, eins im Gefühl, Herr, eine uns;
heile sanft alte Zerwürfnisse, Herr, eine uns.
Völker kämpfen und hassen einander.
Wir möchten unseren Geschwistern helfen.
Erböre unser Gebet für einander, Herr, eine uns.*

اليوم الخامس

٢٨ أكتوبر ٢٠٢٥

الصلاة الختامية

العقيدة النيقية الأرثوذكسية (ترنية أكاثيس)

Akathist Melody

5

I be - lieve in one God, the Fa - ther Al - might - y,
mak - er of heav - en and earth, and of all things vis - i - ble and in - vis - i - ble,
and in one Lord, Je - sus Christ, the Son of God,
the On - ly - be - got - ten, be - got - ten of the Fa - ther be - fore all a - ges;

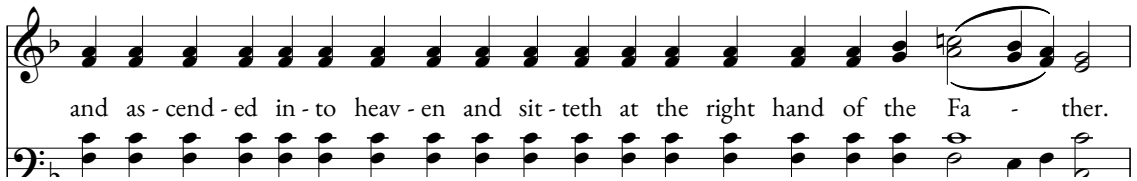
Light of Light, true God of true God; be-got-ten not made; of one es-sence with the Fa-ther:

by whom all things were made, who for us, and for our sal-va-tion came down from heav - en:

and was in - car - nate of the Ho - ly Spir - it and the Vir - gin Mar - y, and be - came man.

And was cru - ci - fied al - so for us un - der Pon - tius Pi - late;

and suf - fered and was bur - ied; and the third day he rose a - gain ac - cord - ing to the scrip - tures;



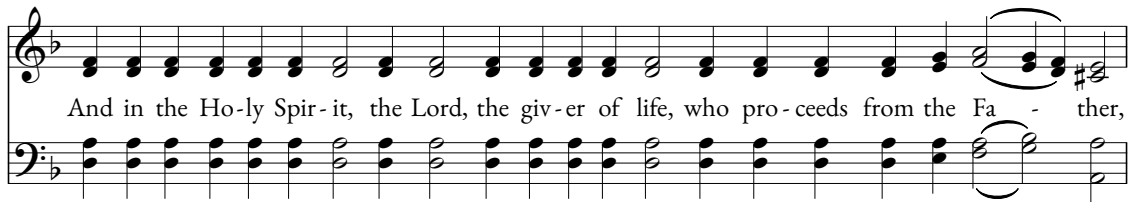
and as-cend-ed in-to heav-en and sit-teth at the right hand of the Fa-ther.



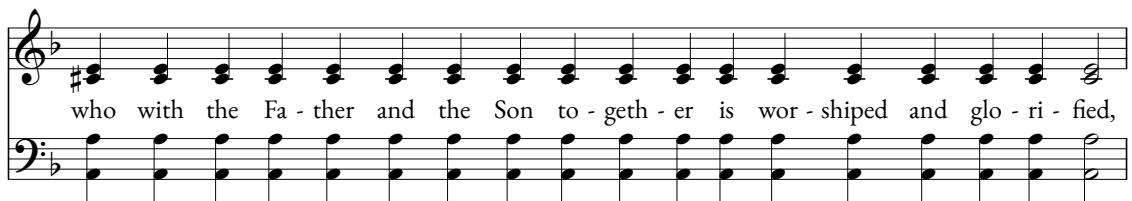
And he will come a-gain with glo-ry to judge the liv-ing and the dead;



of his king-dom there shall be no end.



And in the Ho-ly Spir-it, the Lord, the giv-er of life, who pro-ceeds from the Fa-ther,



who with the Fa-ther and the Son to-geth-er is wor-shiped and glo-ri-fied,



who spake by the pro-phets. In one ho-ly cath-olic and a-pos-to-lic church.

I con - fess one bap - tism for the for - give - ness of sins.

I look for the res - ur - rec - tion of the dead

and the life of the age to come. A - men.

هللوا! سبحوا الله الآب القدير (إندونيسيا)

Danny Salim: Indonesia

Ha - le - lu - ya! Pu - ji - lah Al - lah Ba - pa; Ha - le -
Hal - le - lu - jah! Praise Fa - ther God, the al - might - y; hal - le -

lu - ya! Pu - ji - lah Pu - tra - Nya; Ha - le - lu - ya! Pu - ji - lah Roh - ul
lu - jah! Praise Son, the prince of peace; hal - le - lu - jah! Praise Ho - ly Spir - it,

Ku - dus. Ter - pu - ji - lah Tri - tung - gal Yang E - sa!
com - fort - er. Let's praise our God, the lov - ing Three - in - One.

Words, Indonesian and English: © 2013 Danny Salim, Indonesia

(الشمعة الأولى تضاء)

القارئ ١: هلمّ أيها النور الحق.

القارئ ٢: هلمّ أيها الحياة الأبدية.

القارئ ٣: هلمّ أيها السر المكتوم.

الجميع: هلمّ أيها الكنز الذي لا ينطق باسمه.

(الشمعة الثانية تضاء)

القارئ ١: هلمّ أيها الحقيقة التي تفوق كل بيان.

القارئ ٢: هلمّ أيها الكائن الذي لا تُدركه العقول.

القارئ ٣: هلمّ أيها البهجة التي لا تزول.

الجميع: هلمّ أيها النور الذي لا يعرف مساء.

(الشمعة الثالثة تضاء)

القارئ ١: هلمّ يا رجاء المفديين الذي لا يخيب.

القارئ ٢: هلمّ أيها القوة التي تنهض الساقطين.

القارئ ٣: هلمّ يا قيامة للراقدين.

الجميع: هلمّ يا عزاء نفسي.

هلمّ يا فرحي يا لذتي التي لا تنتهي.

(سمعان اللاهوتي الجديد)

صلاة

باركنا يا الله الآب، والابن، والروح القدس،

برؤية مجدك،

لكي نعرفك كالآب الذي خلقنا؛

ونفرح بك كالابن الذي فداننا؛

ونستمد منك القوة كالروح القدس الذي يقدسنا.

ثبتنا في هذا الإيمان

الذي تسلمناه من آباءنا في مجمع نيقية،

وأدخلنا أخيرا معهم ومع كل الخليقة،

إلى ملكوتك الأبدي، حيث تُسبِّح وتُعبد على الدوام،

إله واحد، إلى أبد الأبد. آمين.

قراءة من إنجيل القديس متى

وفي تلك الأيام جاء يوحنا المعمدان يكرز في برية اليهودية. حينئذ جاء يسوع من الجليل إلى الأردن إلى يوحنا ليعتمد منه. ولكن يوحنا منعه قائلا: «أنا محتاج أن أعتمد منك، وأنت تأتي إلي!» فأجاب يسوع وقال له: «اسمح الآن، لأنه هكذا يليق بنا أن نكمل كل بر». حينئذ سمح له. فلما اعتمد يسوع صعد للوقت من الماء، وإذا السماوات قد انفتحت له، فرأى روح الله نازلا مثل حمامة وأتيا عليه، وصوت من السماوات قائلا: «هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت».

(متى ٣: ١، ١٣-١٧)

لله المسيح في وسطنا "كريستوس إي متش" (أرثوذكسي أرمني)

Armenian Orthodox



Kris - dos i mech mer hayd - ne - tsav; vor enn Asd - vadz asd paz - me - tsav.
Christ in our midst hath been re - vealed; he who is God is here seat - ed.



Kha - gha - ghoo - tyan tsayn hun - che - tsav; soorp vogh - choo - ni hra - man du vav.
The voice of peace hath re - sound - ed. Ho - ly greet - ing hath been en - joined.



Ye - ge - ghe - tsis mi antsn ye - ghev; ham - pooy - rus hot lur - man du - vav.
The church is made as one per - son, this kiss given as bond of full - ness.



Tush - na - moo - tyoo - nun he - ra - tsav; sern hunt - ha - noo - rus sup - re - tsav.
The en - mi - ty hath been re - moved; and love is spread o - ver us all.



Art bash - don - yayk par - tsyal utz - tsayn; dook zorh - noo - tyoon i mi pe - ran;
Now, min - is - ters, rais - ing your voice, give ye bless - ings with one ac - cord,



mi - as - na - gan Asd - vad - dzoo - tyann; vo - room srov - pekn yen - sur - pa - pan.
to the con - sub - stan - tial God - head, for whom ser - aphs sing the Ho - lies.

الكاهن: بحبة لبعضنا البعض، وقلب واحد، وفكر واحد، لنعلن الإيمان الذي اعتمدنا فيه جميعا.

الجميع: تؤمن بإله واحد،
الله الآب، ضابط الكل،
خالق السماء والأرض،
ما يرى وما لا يرى.

تؤمن برب واحد، يسوع المسيح،
ابن الله الوحيد،
المولود من الآب قبل كل الدهور،

نور من نور،
إله حق من إله حق،
مولود، غير مخلوق؛
مساو للآب في الجوهر،
الذي به كان كل شيء

هذا الذي من أجلنا نحن البشر، ومن أجل خلاصنا
نزل من السماء؛
وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء،
تأنس.

وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطي؛
تألم وقبر

وقام من بين الأموات في اليوم الثالث كما في الكتب.
وصعد إلى السموات
وجلس عن يمين أبيه.
وأيضاً يأتي في مجده
ليدين الأحياء والأموات،
الذي ليس لملكه انقضاء.

نعم تؤمن بالروح القدس،
الرب المحيي،
المنتبث من الآب،

نسجد له ونمجده مع الآب والابن،
الناطق في الأنبياء.

وبكنيسة واحدة، مقدسة، جامعة، رسولية.
ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا.
وننتظر قيامة الأموات،
وحياة الدهر الآتي. آمين.

إله من إله، نور من نور (السويد)

Victoria Rudebark

Per Walfridsson Ohls

F Gm/F C/F Bb/F F C/E

1. We be - lieve in a God of might and pow - er, who made
2. We be - lieve in a God, who's one with Je - sus, a cre -
3. We be - lieve in Christ Je - sus, our re - deem - er, who by
4. We be - lieve in God's sac - ri - fice in Je - sus, he who
5. We be - lieve in God's breath, the Ho - ly Spir - it, who gives
6. We be - lieve we are bap - tized to for - give - ness and that

Dm F/C Bb Gm7 C(sus4) C F/A

ev - ery - thing we can and can - not see, who from
a - tive force and source of end - less love, whom a
Pi - late once was framed and cru - ci - fied. But he
rose up from his grave and now re - sides at the
life to all and prompts the pro - phets' voice. Heav - en -
we will rise like Christ one glo - rious day. We be -

Bb F/A Em7(b5) A Dm

heav - en to earth came to us as a child so hu -
vir - gin gave space in her heart and her womb so that
glad - ly gave up heav - en's crown on the cross so our
Fa - ther's right side judg - ing dead and a - live and his
sent, one of three, came to help us be - lieve and re -
lieve you and me and God's whole fam - i - ly are one

D7/F# Gm F/A Bb6 G/B C(sus4) C F/A

man - i - ty could have the gift of life. God of
 hope one day could fill the emp - ty tomb.
 sins be - came his pain, our gain his loss.

king - dom will reach far be - yond all time.
 vive the church in jus - tice and in song.
 world - wide church in search of u - ni - ty.

Bb Gm7 C(sus4) Am A7/C# Dm F/A Bb C7(sus4) F

God, light of light, keep our u - ni - ty for - ev - er in our sight.

تأملات وصلوات

القارئ ١: إن آباء مجمع نيقية، أضافوا مباشرة بعد أن أعلنوا الإيمان بالابن: «نؤمن بالروح القدس»، لكي بالاعتراف الكامل والتام بالإيمان بالثالوث المقدس، يتبين للجميع صورة الإيمان المستقيم بالمسيح وتعاليم الكنيسة الجامعة. فإنه قد تم الإيضاح لكم وللجميع، أنه لا يمكن للمسيحي أن يكون لديه شك أن إيماننا ليس في المخلوق، بل في إله واحد الأب القدير خالق كل ما يرى وما لا يرى، وفي رب واحد يسوع المسيح ابنه الوحيد، وفي روح قدس واحد، إله واحد معروف في الثالوث القدوس الكامل، الذي في الإيمان به تعمدنا، وبه اتحدنا باللاهوت، ونؤمن أننا قد ورثنا أيضاً ملكوت السماوات، في المسيح يسوع ربنا، الذي به للآب والمجد والقدرة إلى أبد الأبدين. آمين.

(أثناسيوس الإسكندري)

تأمل ١

صلاة

القارئ ٢: أيها الثالوث القدوس الإله الواحد، أنت كنز البركات ومانح الحياة. نسبحك من أجل الإيمان الذي أظهرته لنا في الكتب المقدسة، وفي التقليد الحي للكنيسة. نشكر شاكراً خاصاً من أجل شهادة الذين اجتمعوا في المجمع المسكوني الأول بنيقية، الذين نطقوا بهذا الإيمان الواحد للكنيسة. ثبتنا يا رب في هذا الميراث المقدس، الذي اعتمدنا فيه، لكي نتحد نحن أيضاً بك وبععضنا البعض.

ل كبيرى بالقبطي - جي ناي نان

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an
 Xe - ε Na - I Na N Xe - ε Na - I Na - an

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -
 Xe Nai na - an q - noy - ti pe - en - co -

ti - r Ky - ri - ye - le - i - so - on
 τϛ - ρ ΚΥ - ρι - ε - λε - ρ - co - on

Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

القارئ ١: إن الخليقة تعلن خالقها بصراحة، فالسماوات نفسها، كما يقول النبي، تخبر بمجد الله بكلماتها التي لا ينطق بها. ونحن نعاين التناغم الكوني في السماء العجيبة وعلى الأرض العجيبة، كيف أن العناصر المتضادة في جوهرها، قد نسجت معاً في وحدة لا توصف لتخدم غاية واحدة، كل منها يقدم قوته الخاصة لكي يحفظ الكل.
 (مكرينا الصغير)

تأمل ٢ صلاة

القارئ ٢: أيها الثالث القدوس الإله الواحد، تحتضن ذراعاك الكون، وبك نحيا ونتحرك ونوجد. أشعل فينا شغفا لخير الأسرة البشرية، واجعلنا وكلاء يقظين وكرماء وعادلين، لكي يشترك الجميع في عطايك، ويحيا الكل ملء الحياة التي خلقتنا لأجلها.

كيري بالقبطي - جي ناي نان

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an
Xε - ε Να - Ι ΝΑ Ν Χε - ε να - Ι ΝΑ - αν

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -
Xε Nai να - αν ς - νοϽ - τΙ πε - εν - σο -

ti - r Ky - ri - ye - le - i - so - on
τϺ - ρ ΚΥ - ρΙ - ε - λε - ρ - σο - οΝ

Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

القارئ ١: إن إلهنا ليس إله حرب وقتال. فلتقطعوا الحروب والقتال، تلك التي ضد الله وتلك التي ضد قريبكم. كونوا في سلام مع جميع الناس، تأملوا بأي صفة يخلصهم الله، «طوبى لصانعي السلام، لأنهم يدعون أبناء الله»، هؤلاء يمثلون دائماً بابن الله، فتمثلوا أتم أيضاً به، وكونوا في سلام.

(يوحنا الذهبي الفم)

تأمل ٣ صلاة

القارئ ٢: أيها الثالوث القدوس الإله الواحد، مشيئتك لنا هي أن تجمع السماء والأرض في سلام واحد مؤسس في محبتك. نصلي من أجل كل موضع في العالم تمزقه الحروب والعنف. وتتوسل لحضورك المحب من أجل المجرحين، والمشردين، والمأسورين، والخائفين، والمفجوعين. جدد في قلوب من لديهم القدرة على صنع السلام، تعهدا جديدا بشجاعة وثقة وإيمان، لكي يقيموا العدل لكل البشرية. لعلنا لا نتعلم الحرب بعد الآن.

ل كبيرى بالقبطي - جي ناي نان

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an
 Xe - ε Na - I Na N Xe - ε Na - I Na - an

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -
 Xe Nai na - an q - noy - ti pe - en - co -

ti - r Ky - ri - ye - le - i - so - on
 τρ - ρ Ky - ρι - ε - λε - ε - co - on

Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

القارئ ١: فلنذكر المساكين ولا ننس الإحسان إلى الغرباء؛ وقبل كل شيء، لنحب الله من كل نفوسنا وقدرتنا وقوتنا، وقربينا كنفسنا.
(أثناسيوس الإسكندري)

تأمل ٤

صلاة

القارئ ٢: أيها الثالوث القدوس الإله الواحد، أنت رجاء كل من أتكل عليك. لعلنا نذكر دائماً أننا سوف نعاين وجهك في الفقير والغريب. واجعلنا سريعي الاستجابة لحاجاتهم، لكي نكون بركةً منك لبعضنا البعض.

كيري بالقبطي - جي ناي نان

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an
 Xε - ε ΝΑ - Ι ΝΑ Ν Xε - e να - Ι ΝΑ - ΔΝ

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -
 Xε Ναι να - ΔΝ ϣ - ΝΟΥ - ΤΙ πε - εν - σο -

ti - r Ky - ri - ye - le - i - so - on
 τϛ - ρ ΚΥ - ρι - ε - λε - ε - σο - οΝ

Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

القارئ ١: فإننا كلنا واحد، لأن الآب في المسيح والمسيح فينا. من يتكر أن الآب في المسيح بالطبيعة، يلزمه أولاً أن يتكر إما أنه هو في المسيح بالطبيعة أو أن المسيح فيه، لأن اتحاد الآب بالمسيح واتحاد المسيح بنا، يجعلنا واحداً فيهم.

(هيلاري أسقف بواتييه)

تأمل ٥ صلاة

القارئ ٢: أيها الثالوث القدوس الإله الواحد، أنت قوة الضعفاء وعزاء جميع المتألمين. أحتضن برحمتك كل من هم مرضى أو في ألم، من يشعرون بالوحدة أو بالنبذ، من يجاهدون للبقاء، ومن يمكن بكل سهولة أن ننساهم أو نهملهم. نصلي خاصة من أجل... (هنا نصلي في صمت من أجل الذين وضعوا على قلوبنا). اجعلنا، نحن الذين نعلم أننا واحد مع المتألمين، أن نكون علامات لهم على حضورك ومحبتك.

كيري بالقبطي - جي ناي نان

from the Divine Liturgy of St. Gregory the Theologian

Arr. Youssef Iskander, Egypt

Je - e Na - i na - n Je - e Na - i na - an
 Xe - ε Na - i Na N Xe - ε Na - i Na - an

Je Nai na - an ef - no - ti Pe - en - so -
 Xe Nai Na - an q - noy - ti ne - en - co -

ti - r Ky - ri - ye - le - i - so - on
 τξ - ρ ΚΥ - ρι - ε - λε - ε - co - on

Coptic Orthodox. Arrangement © Youssef Iskander, Egypt.

الكاهن: كحجاج في طريق المحبة، نصلي معاً بالكلمات التي علمنا إياها يسوع:
 الجميع: يا أبانا . . .

نحن نؤمن بالإله الواحد الحق (الولايات المتحدة الأمريكية)

Zebulon M Highben

John Hatton, 1793

5

1. We all be - lieve in one true God, al - might - y,
 2. And we be - lieve in Je - sus Christ, true God from
 3. And in the Spir - it we be - lieve, who from the
 4. One ho - ly, ap - os - tol - ic church, and one bap -
 5. Now to the Fa - ther, let us sing, and to the

Fa - ther, whom we laud, mak - er of heaven and
 true God, light from light; who, born of Mar - y,
 Fa - ther does pro - ceed; who, with the Fa - ther
 tism for our re - bir - th, the res - ur - rec - tion -
 Son, let prais - es ring, and to the Spir - it

earth be - low, of all things seen and those un - known.
 suf - fered, died, and rose a - gain, as - cend - ed high.
 and the Son, is wor - shipped, glo - ri - fied as one.
 we con - fess, and life e - ter - nal with the blessed.
 we a - dore: one Lord, one God, for - ev - er - more;

English © 2024 Zebulon M Highben. All rights reserved.

صلاة ختامية

الكاهن: أيها الثالوث القدوس الإله الواحد،
يا من تحيا في الرقصة الأزلية للمحبة المتبادلة،
ألمس قلوب جميع المؤمنين بك،
لكي نحب بعضنا البعض كما أوصيتنا،
وندرك وحدتنا فيك.
أزر عقول وقلوب أولئك،
الذين في أيامنا هذه وبروح مجمع نيقية،
يسعون لتجاوز انقساماتنا المخزية.
أمنحنا ونحن نتمو بالتمام في معرفة حقك ومشيئتك،
أن نتسج معاً في تعاون وشركة واحدة
داخل كنيستك المقدسة.
لك المجد والإكرام، لأنك تحيا وتسود، إلى دهر الدهور. آمين.

إرسالية

الكاهن: لنبارك الرب
الجميع: الشكر لله.
الكاهن: ليدعنا الآب الأزلي، وليرسلنا المخلص القائم من بين الأموات، وليعضدنا الروح القدس الفعال، لكي
نخدم إلهنا في سلام.
الجميع: آمين.

ما أحلى أن نجتمع معاً (مصر)

Dr. Waheed L. Shenouda

ARM



1. Ma aḥ - lā an naḡ - tami - 'a ma - 'an bil - ḥub - bi ya - qū - lu
3. Idh an - ta la - nā 'aw nun wa - sa - nad fī kul - li ṭa - rī - qin
5. Ar - rab - bu hu - nā daw - mān ma'a - nā mā aj - ma - la - hu, mā



arrab bu la - nā Mā ig - tama - 'a bi - is - mī ith - nān ma - 'an il -
nas - lu - ku - hu waṣa - dī - qun lay - sa si - wā - hu na - jid nu' -
ash - ba - 'a - nā sanu - kal - li - mu - hu wa - sa - yas - ma' u - nā wa -



1. lā wa - hu - nā - ka a - kū - nu a - nā Ma kū - nu a - nā
ṭī - hi al - qal - ba nam - li - ku - hu Idh nam - li - ku - hu
sa - yab - qā la - nā fī - nā ma'a - nā Ar - fī - nā ma'a - nā

Refrain



2. and 4. Yā rab - bu ta - 'ā - la al - ā - na hu - nā nad - 'ū - ka ta - 'ā - la wa - kun ma - 'a - nā Yā



rab - bu ta - 'ā - la al - ā - na hu - nā nad - 'ū - ka ta - 'ā - la wa - kun ma - 'a - nā min



rū - ḥi - ka im - la' - nā fa - ra - ḥan wasa - lā - man lā yu' - ṭī - hi ghi - nā

St. Mark's Choir © 2024

1. How beautiful it is that we gather together...
with love, the Lord says to us:
Where two are gathered in My name...
there I am among them.

2. O Lord, come now here..we call upon You,
come and be with us...
From Your Spirit, fill us with joy...
and a peace that riches cannot give.

ما أحلى أن نجتمع معاً... بالحُبِّ يقول الربُّ لنا
ما اجتمع باسمي اثنان معاً... إلا وهناك أكون أنا
يا ربُّ تعال الآن هنا.. ندعوك تعال وكن معنا..
من رُوحك املأنا فرحاً.. وسلاماً لا يعطيه غنى
إذ أنت لنا عونٌ وسندٌ... في كلِّ طريق نسلكه
وصديقٌ ليس سواه نجدُ... نعطيهِ القلبَ نمليكه
يا ربُّ تعال الآن هنا.. ندعوك تعال وكن معنا..
من رُوحك املأنا فرحاً.. وسلاماً لا يعطيه غنى

3. For You are our help and support... in every path we walk.
And a friend like no other we find...
we give Him the heart, we make Him its master.

الرَّبُّ هُنَا دَوْمًا مَعَنَا ... مَا أَجْمَلُهُ، مَا أَشْبَعَنَا
سَنُكَلِّمُهُ وَسَيَسْمَعُنَا ... وَسَيَبْقَى لَنَا فِينَا مَعَنَا





4. same as Verse 2.

5. The Lord is always here with us...
how beautiful He is, how He satisfies us.
We will speak to Him, and He will hear us...
and He will remain for us, within us, with us.



**World Council
of Churches**

www.oikoumene.org

-  [worldcouncilofchurches](https://www.facebook.com/worldcouncilofchurches)
-  [@oikoumene](https://twitter.com/@oikoumene)
-  [@worldcouncilofchurches](https://www.instagram.com/@worldcouncilofchurches)
-  [wccworld](https://www.youtube.com/wccworld)

Religion/Ecumenism/ Worship

